



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

Donderdag

14-01-2010

Namiddag

Jeudi

14-01-2010

Après-midi

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
VRAGEN	1	QUESTIONS	1
<i>Spreekers:</i> Bruno Tobbacq , voorzitter van de sp.a-fractie, Bruno Tuybens		<i>Orateurs:</i> Bruno Tobbacq , président du groupe sp.a, Bruno Tuybens	
Vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "het onderhoud tussen de eerste minister en de minister van Pensioenen" (nr. P1538)	3	Question de M. Koen Bultinck au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "l'entretien entre le premier ministre et le ministre des Pensions" (n° P1538)	3
<i>Spreekers:</i> Koen Bultinck , Yves Leterme , eerste minister		<i>Orateurs:</i> Koen Bultinck , Yves Leterme , premier ministre	
Samengevoegde vragen van	4	Questions jointes de	4
- de heer Olivier Destrebecq aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de levering van vaccins tegen de A/H1N1-griep" (nr. P1539)	4	- M. Olivier Destrebecq à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "la fourniture des vaccins contre la grippe A/H1N1" (n° P1539)	4
- mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de levering van vaccins tegen de A/H1N1-griep" (nr. P1540)	4	- Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "la fourniture des vaccins contre la grippe A/H1N1" (n° P1540)	4
<i>Spreekers:</i> Olivier Destrebecq , Thérèse Snoy et d'Oppuers , Laurette Onkelinx , vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid		<i>Orateurs:</i> Olivier Destrebecq , Thérèse Snoy et d'Oppuers , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	
Samengevoegde vragen van	5	Questions jointes de	5
- de heer Georges Dallemagne aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de Belgische hulpverlening aan Haïti" (nr. P1541)	5	- M. Georges Dallemagne au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le secours belge en Haïti" (n° P1541)	5
- de heer Wouter De Vriendt aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de Belgische hulpverlening aan Haïti" (nr. P1542)	5	- M. Wouter De Vriendt au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le secours belge en Haïti" (n° P1542)	5
- de heer Herman De Croo aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de Belgische hulpverlening aan Haïti" (nr. P1543)	5	- M. Herman De Croo au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le secours belge en Haïti" (n° P1543)	5
- mevrouw Katrin Jadin aan de minister van Landsverdediging over "het drama op Haïti en de reservemilitairen" (nr. P1561)	6	- Mme Katrin Jadin au ministre de la Défense sur "le drame en Haïti et les militaires de réserve" (n° P1561)	6
- de heer Xavier Baeselen aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de aardbeving op Haïti en de Belgische interventie" (nr. P1562)	6	- M. Xavier Baeselen au ministre de la Coopération au développement sur "le séisme en Haïti et l'intervention de la Belgique" (n° P1562)	6
<i>Spreekers:</i> Georges Dallemagne , Wouter De Vriendt , Herman De Croo , Katrin Jadin ,		<i>Orateurs:</i> Georges Dallemagne , Wouter De Vriendt , Herman De Croo , Katrin Jadin ,	

Xavier Baeselen, Steven Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, **Pieter De Crem**, minister van Landsverdediging, **Charles Michel**, minister van Ontwikkelingssamenwerking

Xavier Baeselen, Steven Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles, **Pieter De Crem**, ministre de la Défense, **Charles Michel**, ministre de la Coopération au développement

Samengevoegde vragen van	11	Questions jointes de	11
- de heer Denis Ducarme aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "de controle en de activering van werklozen" (nr. P1544)	11	- M. Denis Ducarme à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "le contrôle et l'activation des chômeurs" (n° P1544)	11
- mevrouw Hilde Vautmans aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "de controle en de activering van werklozen" (nr. P1545)	11	- Mme Hilde Vautmans à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "le contrôle et l'activation des chômeurs" (n° P1545)	11
<i>Sprekers:</i> Denis Ducarme, Hilde Vautmans , voorzitter van de Open Vld-fractie, Joëlle Milquet , vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen		<i>Orateurs:</i> Denis Ducarme, Hilde Vautmans , président du groupe Open Vld, Joëlle Milquet , vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances	
Samengevoegde vragen van	13	Questions jointes de	13
- de heer Jenne De Potter aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het verslag van de Hoge Raad van Financiën over de begroting" (nr. P1546)	13	- M. Jenne De Potter au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport du Conseil supérieur des Finances sur le budget" (n° P1546)	13
- de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het verslag van de Hoge Raad van Financiën over de begroting" (nr. P1547)	13	- M. Hagen Goyvaerts au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport du Conseil supérieur des Finances sur le budget" (n° P1547)	13
- de heer Luk Van Biesen aan de vice-eersteminister en minister van Begroting over "het verslag van de Hoge Raad van Financiën over de begroting" (nr. P1548)	13	- M. Luk Van Biesen au vice-premier ministre et ministre du Budget sur "le rapport du Conseil supérieur des Finances sur le budget" (n° P1548)	13
- de heer Bruno Tobback aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het verslag van de Hoge Raad van Financiën over de begroting" (nr. P1549)	13	- M. Bruno Tobback au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport du Conseil supérieur des Finances sur le budget" (n° P1549)	13
- de heer Robert Van de Velde aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het verslag van de Hoge Raad van Financiën over de begroting" (nr. P1550)	13	- M. Robert Van de Velde au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport du Conseil supérieur des Finances sur le budget" (n° P1550)	13
<i>Sprekers:</i> Jenne De Potter, Hagen Goyvaerts, Luk Van Biesen, Bruno Tobback , voorzitter van de sp.a-fractie, Robert Van de Velde, Guy Vanhengel , vice-eersteminister en minister van Begroting		<i>Orateurs:</i> Jenne De Potter, Hagen Goyvaerts, Luk Van Biesen, Bruno Tobback , président du groupe sp.a, Robert Van de Velde, Guy Vanhengel , vice-premier ministre et ministre du Budget	
Samengevoegde vragen van	18	Questions jointes de	18
- de heer Koen Bultinck aan de minister van	18	- M. Koen Bultinck au ministre des Pensions et	18

Pensioenen en Grote Steden over "de Nationale Pensioenconferentie en de toekomst van het pensioenstelsel" (nr. P1551)

- de heer Jean Marie Dedecker aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de Nationale Pensioenconferentie en de toekomst van het pensioenstelsel" (nr. P1552) 18

- mevrouw Sonja Becq aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de Nationale Pensioenconferentie en de toekomst van het pensioenstelsel" (nr. P1553) 18

- de heer Yvan Mayeur aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de Nationale Pensioenconferentie en de toekomst van het pensioenstelsel" (nr. P1554) 18

Sprekers: **Koen Bultinck, Jean Marie Dedecker**, voorzitter van de LDD-fractie, **Sonja Becq, Yvan Mayeur, Michel Daerden**, minister van Pensioenen en Grote Steden

Vraag van de heer Bruno Tuybens aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de onafhankelijkheid van de bestuurders van AB InBev" (nr. P1555) 22

Sprekers: **Bruno Tuybens, Stefaan De Clerck**, minister van Justitie

Vraag van de heer Raf Terwingen aan de minister van Justitie over "een Europese databank voor moordzaken" (nr. P1556) 23

Sprekers: **Raf Terwingen, Stefaan De Clerck**, minister van Justitie

Samengevoegde vragen van 24

- de heer Bruno Stevenheydens aan de minister van Landsverdediging over "de herziening van het herstructureringsplan van Defensie" (nr. P1557) 24

- de heer David Geerts aan de minister van Landsverdediging over "de herziening van het herstructureringsplan van Defensie" (nr. P1558) 24

- de heer Gerald Kindermans aan de minister van Landsverdediging over "de herziening van het herstructureringsplan van Defensie" (nr. P1559) 24

- de heer Jan Jambon aan de minister van Landsverdediging over "de herziening van het herstructureringsplan van Defensie" (nr. P1560) 24

Sprekers: **Bruno Stevenheydens, David Geerts, Gerald Kindermans, Jan Jambon**, voorzitter van de N-VA-fractie, **Pieter De Crem**, minister van Landsverdediging

Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "het Solidariteitsfonds voor de 28

des Grandes villes sur "la Conférence nationale des pensions et l'avenir du système" (n° P1551)

- M. Jean Marie Dedecker au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la Conférence nationale des pensions et l'avenir du système" (n° P1552) 18

- Mme Sonja Becq au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la Conférence nationale des pensions et l'avenir du système" (n° P1553) 18

- M. Yvan Mayeur au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la Conférence nationale des pensions et l'avenir du système" (n° P1554) 18

Orateurs: **Koen Bultinck, Jean Marie Dedecker**, président du groupe LDD, **Sonja Becq, Yvan Mayeur, Michel Daerden**, ministre des Pensions et des Grandes villes

Question de M. Bruno Tuybens au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'indépendance des dirigeants d'AB InBev" (n° P1555) 22

Orateurs: **Bruno Tuybens, Stefaan De Clerck**, ministre de la Justice

Question de M. Raf Terwingen au ministre de la Justice sur "une banque de données européenne des meurtres" (n° P1556) 23

Orateurs: **Raf Terwingen, Stefaan De Clerck**, ministre de la Justice

Questions jointes de 24

- M. Bruno Stevenheydens au ministre de la Défense sur "la révision du plan de restructuration de la Défense" (n° P1557) 24

- M. David Geerts au ministre de la Défense sur "la révision du plan de restructuration de la Défense" (n° P1558) 24

- M. Gerald Kindermans au ministre de la Défense sur "la révision du plan de restructuration de la Défense" (n° P1559) 24

- M. Jan Jambon au ministre de la Défense sur "la révision du plan de restructuration de la Défense" (n° P1560) 24

Orateurs: **Bruno Stevenheydens, David Geerts, Gerald Kindermans, Jan Jambon**, président du groupe N-VA, **Pieter De Crem**, ministre de la Défense

Question de Mme Karine Lalieux au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "le Fonds de solidarité pour les producteurs de lait" (n° P1563) 28

melkproducenten" (nr. P1563)

Sprekers: **Karine Lalieux, Vincent Van Quickenborne**, minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen

Orateurs: **Karine Lalieux, Vincent Van Quickenborne**, ministre pour l'Entreprise et la Simplification

Grondwettelijk Hof – Vacature van een ambt van Franstalige rechter	29	Cour constitutionnelle – Vacance d'une fonction de juge d'expression française	29
Urgentieverzoek van de regering	30	Demande d'urgence du gouvernement	30
Inoverwegingneming van voorstellen	30	Prise en considération de propositions	30
Urgentieverzoek <i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten , voorzitter van de CD&V-fractie	31	Demande d'urgence <i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten , président du groupe CD&V	31
Hulde aan de slachtoffers van de aardbeving in Haïti	31	Hommage aux victimes du tremblement de terre à Haïti	31
NAAMSTEMMINGEN	32	VOTES NOMINATIFS	32
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "een nieuwe drugsdode in de gevangenis van Hasselt" (nr. 404) <i>Sprekers:</i> Bert Schoofs	32	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "un nouveau décès dû à la drogue à la prison de Hasselt" (n° 404) <i>Orateurs:</i> Bert Schoofs	32
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer David Geerts over "de dienstreis naar de Seychellen" (nr. 402) <i>Sprekers:</i> David Geerts, Gerald Kindermans, Bruno Tuybens	32	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. David Geerts sur "le déplacement officiel aux Seychelles" (n° 402) <i>Orateurs:</i> David Geerts, Gerald Kindermans, Bruno Tuybens	32
Goedkeuring van de agenda	34	Adoption de l'ordre du jour	34

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 14 JANUARI 2010

Namiddag

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 14 JANVIER 2010

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.19 uur en voorgezeten door de heer Patrick Dewael.

La séance est ouverte à 14 h 19 par M. Patrick Dewael, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heer Yves Leterme, mevrouw Laurette Onkelinx, de heren Guy Vanhengel en Michel Daerden

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: M. Yves Leterme, Mme Laurette Onkelinx, MM. Guy Vanhengel et Michel Daerden

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Katia della Faille de Leverghem, Corinne De Permentier, Camille Dieu, Daniel Ducarme, Luc Sevenhans
Zwangerschapsverlof: Marie-Martine Schyns
Raad van Europa: Hendrik Daems
IPU: François-Xavier de Donnea
Verhinderd: Maya Detiège

Excusés

Raisons de santé: Katia della Faille de Leverghem, Corinne De Permentier, Camille Dieu, Daniel Ducarme, Luc Sevenhans
Congé de maternité: Marie-Martine Schyns
Conseil de l'Europe: Hendrik Daems
UIP: François-Xavier de Donnea
Empêchée: Maya Detiège

Federale regering

Paul Magnette, minister van Klimaat en Energie: Europese ministerversameling Leefmilieu en Energie (Sevilla)
Olivier Chastel, staatssecretaris voor Europese Zaken: met zending buitenslands

Gouvernement fédéral

Paul Magnette, ministre du Climat et de l'Energie: réunion ministres européens Environnement et Energie (Séville)
Olivier Chastel, secrétaire d'État aux Affaires européennes: en mission à l'étranger

Vragen

Bruno Tobback (sp.a): Ik stel vast dat een vraag van mezelf over de Hoge Raad van Financiën en een vraag van collega Tuybens over de gebeurtenissen bij AB InBev – twee vragen over het algemeen beleid – door de eerste minister worden doorverwezen naar andere ministers. Waarom?

Questions

Bruno Tobback (sp.a): Je constate que le premier ministre a fait bifurquer vers d'autres ministres une question de votre serviteur à propos du Conseil supérieur des Finances et une question de mon collègue Tuybens concernant les événements au sein du groupe InBev alors qu'il s'agit de deux

Omdat de premier maar selectief wil antwoorden?
Of is er een andere, ernstige reden?

questions ayant trait à la politique générale.
Pourquoi? Parce que le premier ministre ne veut
répondre à nos questions que de façon sélective?
Ou pour une raison sérieuse?

De **voorzitter**: De vorige keer is afgesproken dat het Parlement tijdig zou weten welk regeringslid zou antwoorden. Dit is nu het geval. De premier maakte in een brief ook duidelijk dat hij betreurt wat in een van de vorige vergadering en is gebeurd in verband met een antwoord over het asiel- en migratiebeleid. Rekening houdend met de bevoegdheidsverdeling is het echter legitiem dat de minister van Financiën antwoordt op een vraag over de Hoge Raad van Financiën.

Le **président**: La fois passée, nous étions convenus d'exiger que le Parlement soit informé à temps de l'identité du membre du gouvernement désigné pour répondre aux questions des parlementaires. C'est le cas aujourd'hui. Le premier ministre a aussi expliqué dans une lettre dénuée de toute équivoque qu'il déplore ce qui s'est produit lors d'une séance précédente, faisant allusion à une réponse portant sur la politique en matière d'asile et de migration. Toutefois, compte tenu de la répartition de compétences, il est légitime que le ministre des Finances réponde à une question relative au Conseil supérieur des Finances.

Bruno Tobback (sp.a): Omdat de eerste minister twee weken geleden zelf uitgebreide verklaringen aflegde over zijn ambities met de Hoge Raad van Financiën, is hij de gepaste persoon om op mijn vraag te antwoorden. Het vragenuurtje is ook de enige mogelijkheid om hem aan de tand te voelen. Als de premier niet wil antwoorden, zou hij ook moeten zeggen waarom hij dat niet doet.

Bruno Tobback (sp.a): Le premier ministre ayant fait lui-même, il y a deux semaines, de longues déclarations concernant les ambitions qu'il nourrit pour le Conseil supérieur des Finances, il est la personne adéquate pour répondre à ma question. En outre, l'heure des questions est le seul moyen dont nous disposons pour le mettre sur la sellette. Si le premier ministre refuse de répondre, il doit nous dire pourquoi.

De **voorzitter**: *Corporate governance* is een ontwerp dat door de minister van Justitie in de commissie Justitie is ingeleid. Het lijkt mij dus logisch dat de minister van Justitie op die vraag een antwoord geeft. Als men alles tot algemeen beleid herleidt, zal de eerste minister op alles en nog wat moeten antwoorden. Ik heb nadat ik de vragen en antwoorden gerangschikt had van niemand nog opmerkingen gekregen.

Le **président**: La gouvernance d'entreprise est un projet que le ministre de la Justice a présenté en commission de la Justice. Il me semble donc logique que le ministre de la Justice réponde à cette question. Si on ramène tout à la politique générale, le premier ministre devra répondre à tout et à n'importe quoi. Après que j'ai classé les questions et les réponses, plus personne n'a émis d'observations.

Bruno Tobback (sp.a): Collega Tuybens heeft nochtans gebeld, maar hij kreeg geen gehoor en hij is ook niet teruggebeld. Als de eerste minister zich leidinggevend opstelt, moet hij ook kunnen worden ondervraagd. Anders moeten wij duidelijke criteria vastleggen over de punten waarover we met de premier niet kunnen in discussie treden.

Bruno Tobback (sp.a): M. Tuybens a toutefois téléphoné en vain et on ne l'a pas rappelé. Si le premier ministre se comporte en dirigeant, il doit aussi pouvoir être interrogé. Si tel n'est pas le cas, nous devons définir des critères clairs pour les points dont nous ne pouvons débattre avec lui.

Bruno Tuybens (sp.a): Eerst en vooral wil ik zeggen dat ik de voorzitter heb gebeld om 13.33 uur. In de tweede plaats is het niet omdat de minister van Justitie deze week een wetsontwerp heeft voorgesteld rond *corporate governance* – overigens met een jaar vertraging – dat mijn vraag ook over *corporate governance* moet gaan als ik ze inleid met de sociale crisis bij AB Inbev. Dit gaat over een breed maatschappelijke situatie en ik moet genoeg nemen met een antwoord van de minister van Justitie. De voorzitter slaagt er

Bruno Tuybens (sp.a): Je voudrais préciser d'emblée que j'ai téléphoné au président à 13 h 33. Ensuite, la présentation cette semaine d'un projet de loi sur la gouvernance d'entreprise par le ministre de la Justice – d'ailleurs avec un an de retard – ne signifie pas que ma question, qui concerne dans un premier temps la crise sociale chez AB Inbev, doit nécessairement porter sur cette même gouvernance d'entreprise. Pourquoi devrais-je me contenter d'une réponse du ministre de la Justice alors que cette situation touche une large

kennelijk niet in om onze vragen aan een specifieke minister ook door de betrokken minister te laten beantwoorden. Dat het doorschuiven van de vragen de regel is geworden, is ongepast en het gaat ten koste van de kwaliteit van het vragenuur. Vandaar mijn verzoek om de vraag toch ook aan de premier te kunnen stellen.

01 Vraag van de heer Koen Bultinck aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "het onderhoud tussen de eerste minister en de minister van Pensioenen" (nr. P1538)

01.01 Koen Bultinck (VB): Dat de premier zelf op mijn vraag zal antwoorden, komt ongetwijfeld omdat zijn coalitiepartner, de PS, hem diets heeft gemaakt dat hij de minister van Pensioenen in bescherming moest nemen.

Vorige woensdag heb ik in de commissie Binnenlandse Zaken al een vraag gesteld over de vorige mediaoptredens van de betrokken minister. Terwijl heel Vlaanderen zich zorgen maakt over het pensioendossier, laat de premier de bevoegde minister, die stilaan een karikatuur van zijn functie maakt, gewoon op post.

Wat was de inhoud van het gesprek tussen de premier en de minister van Pensioenen? Kreeg die nu echt een allerlaatste waarschuwing? Waarom is volgens de premier geen ontslag aan de orde? Het pensioendossier is te ernstig om het aan zo'n man over te laten.

01.02 Eerste minister Yves Leterme (Nederlands): Ik ben het er mee eens dat het pensioendossier erg belangrijk is, vandaar dat wij trachten de koopkracht van gepensioneerden te versterken en de betaalbaarheid van de pensioenen in de toekomst te garanderen. Wij bekijken momenteel welke hervormingen wij aan het Parlement zullen voorleggen.

Ik heb vrijdagavond via de media vernomen dat er enige commotie was ontstaan over het optreden van de minister van Pensioenen in de Senaat. Zaterdagochtend heb ik met minister Daerden een kort en hoffelijk gesprek gehad. Ik heb hem een reactie gevraagd op de bewering dat hij in de Senaat onder invloed van alcohol op vragen geantwoord zou hebben, wat mij zeer onwaarschijnlijk leek. De minister heeft dat ook ontkend. Ik heb hem er vervolgens aan herinnerd dat ministers hun bevoegdheden met waardigheid moeten uitoefenen en respect moeten tonen voor de instellingen en de parlementsleden.

part de notre société? Le président ne parvient manifestement pas à veiller à ce que les réponses soient effectivement données par le ministre mentionné dans les questions. Il est indécent que ce transfert de questions soit érigé en règle; cette évolution nuit à la qualité de l'heure des questions. C'est pour cette raison que je demande de pouvoir tout de même poser ma question au premier ministre.

01 Question de M. Koen Bultinck au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "l'entretien entre le premier ministre et le ministre des Pensions" (n° P1538)

01.01 Koen Bultinck (VB): Le premier ministre répondra lui-même à ma question parce que son partenaire de la coalition, le PS, lui a fait comprendre qu'il devait prendre le ministre des Pensions sous sa protection.

Mercredi dernier, j'ai déjà posé une question en commission de l'Intérieur sur les précédentes interventions du ministre concerné dans les médias. Alors que la Flandre entière se préoccupe du dossier des pensions, le premier ministre maintient le ministre compétent à ses fonctions, alors que celui-ci esquisse une caricature de sa fonction.

Quel était le contenu de l'entretien entre le premier ministre et le ministre des Pensions? Celui-ci a-t-il vraiment reçu un dernier avertissement? Pourquoi sa démission ne s'impose-t-elle pas selon le premier ministre? Le dossier des pensions est trop sérieux pour le confier à un homme de cette nature.

01.02 Yves Leterme, premier ministre (en néerlandais): Je suis d'accord pour dire que le dossier des pensions est très important et c'est pourquoi nous essayons de consolider le pouvoir d'achat des pensionnés et de garantir la payabilité des pensions dans le futur. Nous examinons actuellement quelles réformes seront soumises au Parlement.

J'ai été informé par les médias, vendredi soir, de l'agitation causée par l'intervention du ministre des Pensions au Sénat. Samedi matin, j'ai eu une brève conversation courtoise avec le ministre Daerden. Je lui ai demandé de réagir à l'assertion selon laquelle il aurait répondu à des questions alors qu'il était sous l'influence de l'alcool, ce qui me paraissait très improbable. Le ministre a répondu par la négative. Ensuite, je lui ai rappelé que les ministres se doivent d'exercer leurs compétences dans la dignité et de témoigner du respect pour les institutions et pour les membres du Parlement.

01.03 Koen Bultinck (VB): Iedereen weet dat minister Daerden af en toe alcohol drinkt, maar de premier slaagt erin om dat te ontkennen. Dat is bijzonder cynisch. Wat mij fundamenteel stoort is dat de premier aan PS-voorzitter Di Rupo de kans heeft gegeven om zijn minister eerst te steunen en dat hij minister Daerden geen bolwassing heeft gegeven. Het pensioendossier is te ernstig om aan zo iemand over te laten. De regering is nog niet eens gestart met de aanpak ervan. We zullen de minister en de regering blijven lastigvallen over dit onderwerp.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Olivier Destrebecq aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de levering van vaccins tegen de A/H1N1-griep" (nr. P1539)
- mevrouw Thérèse Snoy et d'Oppuers aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de levering van vaccins tegen de A/H1N1-griep" (nr. P1540)

02.01 Olivier Destrebecq (MR): Anderhalf miljoen Belgen werden ingeënt tegen de A/H1N1-griep, er werden meer dan twaalf miljoen vaccins besteld en 210.000 mensen raakten besmet. De Belgische regering was zo verstandig het adjuvans van de antigenen te laten scheiden, wat in de ons omringende landen niet is gebeurd. Er werd een bestelling ter waarde van honderd miljoen euro geplaatst, in het kader van een contract voor meer dan twaalf miljoen vaccins. Is het mogelijk om met de producent te onderhandelen over een aanpassing van het contract?

02.02 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Acht miljoen vaccins werden nog niet aangemaakt, en we blijken ze momenteel ook niet nodig te hebben. U verklaarde zich bereid om opnieuw over het contract te onderhandelen. De Franse en de Duitse regering hebben van de leverancier verkregen dat hun bestelling sterk wordt ingekrompen. Wat is de stand van de onderhandelingen? Welk doel streeft u bij die onderhandelingen na? Eist het farmaceutische bedrijf andere compensaties?

02.03 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Onze volledige voorraad bestaat uit vaccins die ook in de komende jaren nog zullen kunnen worden gebruikt. De prijs die we uit hoofde van het voorzorgsprincipe zullen moeten betalen, is welomschreven en blijft

01.03 Koen Bultinck (VB): Nul n'ignore que le ministre Daerden consomme de l'alcool de temps à autre, mais le premier ministre parvient à le nier. Cette attitude est particulièrement cynique. Ce qui me dérange principalement, c'est que le premier ministre a d'abord laissé au président du PS, M. Di Rupo, l'occasion de soutenir son ministre et qu'il n'a pas passé un savon à M. Daerden. Le dossier des pensions est trop sérieux pour qu'on le confie à ce type de personne. Le gouvernement n'a même pas encore abordé la question. Nous continuerons de harceler le ministre et le gouvernement sur ce sujet.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- M. Olivier Destrebecq à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "la fourniture des vaccins contre la grippe A/H1N1" (n° P1539)
- Mme Thérèse Snoy et d'Oppuers à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "la fourniture des vaccins contre la grippe A/H1N1" (n° P1540)

02.01 Olivier Destrebecq (MR): Un million et demi de Belges ont été vaccinés contre la grippe A/H1N1, plus de douze millions de vaccins ont été commandés et 210 000 personnes ont été contaminées. Contrairement aux pays limitrophes, le gouvernement a eu l'intelligence de séparer l'adjuvant des antigènes. La commande représente cent millions d'euros, pour un contrat portant sur plus de douze millions de vaccins. Aujourd'hui, est-il possible de renégocier le contrat avec la société?

02.02 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Huit millions de vaccins n'ont pas encore été produits et s'avèrent non nécessaires à l'heure actuelle. Vous vous disiez ouverte à une renégociation du contrat. Les gouvernements allemand et français ont obtenu de la firme une baisse importante de leur commande. Où en sont les négociations? Quel est votre objectif dans ces négociations? La firme exige-t-elle d'autres compensations?

02.03 Laurette Onkelinx, ministre (en français): L'ensemble de notre stock est constitué de vaccins qui seront réutilisables dans les années à venir. Le tribut que nous aurons à payer au principe de précaution est cadré et raisonnable.

binnen redelijke perken.

We zijn niet per se vragende partij, aangezien de vaccins nog minstens vijf jaar bruikbaar blijven. Mocht er echter aan welk land ook een toegeving worden gedaan, dan zal ik eisen dat wij hetzelfde krijgen of zal ik vragen dat de firma een vergelijkbaar aanbod doet. Frankrijk heeft nog niets verkregen en de gesprekken met Duitsland zijn nog altijd aan de gang.

Wij zijn in gesprek met GSK en met onze collega's, teneinde het best mogelijk aanbod in de wacht te slepen.

Ik hoop u in de komende dagen te kunnen meedelen wat de onderhandelingen precies hebben opgeleverd.

02.04 Olivier Destrebecq (MR): Kunnen de adjuvantia opnieuw gebruikt worden?

02.05 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Het vaccin bestaat voor 85 procent uit een adjuvans en voor 15 procent uit een antigen. Als het virus niet te veel muteert, kan hetzelfde vaccin nog gebruikt worden. Als het virus veel sterker muteert, blijft het adjuvans (85 procent) toch bruikbaar.

02.06 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Volgens een artikel dat gisteren in *Le Figaro* verscheen, zouden de regeringen trekkingsrechten bij de farmaceutische bedrijven kunnen aanvaarden. Ik wil u tegen dergelijke praktijken waarschuwen. Wij eisen dat er een onderzoek wordt ingesteld naar mogelijke belangenconflicten of pressie die de farmaceutische industrie op de gezondheidsinstanties zou uitoefenen.

02.07 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Daar ben ik zeker voorstander van.

Het incident is gesloten.

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Georges Dallemagne aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de Belgische hulpverlening aan Haïti" (nr. P1541)
- de heer Wouter De Vriendt aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de Belgische hulpverlening aan Haïti" (nr. P1542)
- de heer Herman De Croo aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de Belgische hulpverlening aan

Nous ne sommes pas nécessairement en position de demandeurs puisque ces vaccins sont réutilisables au moins pendant cinq ans. En revanche, si une ouverture avait lieu à l'égard de quelque pays que ce soit, j'exigerai qu'il en soit de même à l'égard de notre pays ou je demanderai que la firme me fasse une offre similaire. La France n'a encore rien obtenu et, concernant l'Allemagne, les discussions sont toujours en cours.

Nous discutons avec GSK et avec nos collègues, pour obtenir la meilleure offre qui soit.

J'espère pouvoir vous donner, dans les jours qui viennent, le résultat exact des négociations.

02.04 Olivier Destrebecq (MR): Les adjuvants sont-ils réutilisables?

02.05 Laurette Onkelinx, ministre (en français): Le vaccin est constitué de 85 % d'adjuvant et de 15 % d'antigène. Si le virus ne mute pas trop, le même vaccin pourra être réutilisé; s'il mute beaucoup plus sensiblement, l'adjuvant (85 %) restera réutilisable.

02.06 Thérèse Snoy et d'Oppuers (Ecolo-Groen!): Un article dans *Le Figaro* d'hier fait état de droits de tirage que les gouvernements pourraient accepter auprès des firmes pharmaceutiques. Je vous mets en garde contre ce genre de pratiques. Nous demandons que l'on mène des enquêtes sur d'éventuelles confusions d'intérêts ou sur des pressions exercées par l'industrie pharmaceutique à l'égard des autorités sanitaires.

02.07 Laurette Onkelinx, ministre (en français): J'y suis tout à fait favorable.

L'incident est clos.

03 Questions jointes de

- M. Georges Dallemagne au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le secours belge en Haïti" (n° P1541)
- M. Wouter De Vriendt au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le secours belge en Haïti" (n° P1542)
- M. Herman De Croo au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le secours belge en Haïti" (n° P1543)

Haïti" (nr. P1543)

- mevrouw Kattrin Jadin aan de minister van Landsverdediging over "het drama op Haïti en de reservemilitairen" (nr. P1561)

- de heer Xavier Baeselen aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "de aardbeving op Haïti en de Belgische interventie" (nr. P1562)

De **voorzitter**: Er zijn verschillende vragen over de catastrofe in Haïti. Ik stel voor dat alle vijf vragen nu worden gesteld en dat daarna de drie betrokken ministers antwoorden over hun bevoegdheden.

03.01 Georges Dallemagne (cdH): De zware ramp die Haïti heeft getroffen, laat niemand onberoerd. De internationale gemeenschap wil zijn solidariteit betuigen. Er zijn al een aantal Belgische ngo's ter plaatse.

Kunt u ons meer informatie bezorgen met betrekking tot de Belgische hulpverlening in Haïti? Hebt u nieuws over de Belgen die in Haïti verblijven?

De internationale hulpverlening moet terdege worden gecoördineerd om ook op langere termijn vrucht te dragen. Zouden we, in het kader van het Europese voorzitterschap, niet kunnen voorstellen een Europees burgerlijk hulpverleningskorps in het leven te roepen?

03.02 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): De aardbeving in Haïti heeft grote delen van het land verwoest en zeer veel mensenlevens gekost. Ik wil namens mijn fractie mijn afschuw en medeleven uitdrukken.

Dat Haïti een straatarm land is zonder perspectieven voor de bevolking, maakt het nog pijnlijker. Overal zijn internationale solidariteitsacties op gang gekomen. België heeft snel een B-Fastteam gestuurd en middelen vrijgemaakt voor noodhulp uit het budget voor ontwikkelingssamenwerking. Ik wil de regering daarvoor feliciteren.

Wat zijn de laatste gegevens over de humanitaire situatie in Haïti? Welke bijkomende stappen zal de Belgische regering zetten? Kan de minister toelichten hoe de coördinatie tussen de hulp van de verschillende binnen- en buitenlandse overheden zal gebeuren?

- Mme Kattrin Jadin au ministre de la Défense sur "le drame en Haïti et les militaires de réserve" (n° P1561)

- M. Xavier Baeselen au ministre de la Coopération au développement sur "le séisme en Haïti et l'intervention de la Belgique" (n° P1562)

Le **président**: Plusieurs questions portent sur le désastre survenu en Haïti. Je propose que les cinq questions soient posées maintenant et que les trois ministres concernés répondent ensuite en fonction de leurs attributions.

03.01 Georges Dallemagne (cdH): La catastrophe monumentale qui touche Haïti bouleverse le monde entier, qui souhaite manifester sa solidarité avec ce pays. Des ONG belges sont d'ores et déjà sur place.

Pouvez-vous nous décrire l'aide belge sur place? Quelles nouvelles pouvez-vous nous donner concernant la population belge sur place?

J'insiste pour que la coordination de l'aide internationale permette à celle-ci d'être efficace, sur le long terme également. À l'occasion de la présidence belge de l'Union européenne, ne pourrions-nous pas proposer l'instauration d'un corps de secours civil européen?

03.02 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Haïti a été dévastée en grande partie et de très nombreux Haïtiens ont perdu la vie lors du tremblement de terre. Au nom de mon groupe, je tiens à dire combien je suis empli d'effroi et combien je compatis.

Le fait que Haïti soit un pays extrêmement pauvre et n'offre aucune perspective à sa population rend cet événement encore plus tragique. Des actions de solidarité internationale se sont mises en branle partout. La Belgique a dépêché rapidement une équipe B-Fast et dégagé des moyens budgétaires provenant du budget de la Coopération au développement afin d'offrir une aide d'urgence à Port-au-Prince. Je tiens d'ailleurs à féliciter le gouvernement.

Quelles sont les dernières informations dont nous disposons au sujet de la situation humanitaire en Haïti? Quelles autres démarches le gouvernement belge entreprendra-t-il? Le ministre peut-il nous expliquer comment sera coordonnée l'aide fournie par les différentes autorités belges et étrangères?

03.03 Herman De Croo (Open Vld): De dramatische omstandigheden in Haïti doen ons relativëren.

Wij hebben met B-Fast een uitzonderlijk instrument. Het werd opgericht in 1999 tijdens een eerste ramp in Turkije door de regering Verhofstadt. Heel de tijd zijn wij daarmee een voorbeeld geweest in Europa. Met een structuur waarin zowel de premier als de ministers van Buitenlandse Zaken, Ontwikkelingssamenwerking, Volksgezondheid en anderen mogen interveniëren, kunnen wij binnen acht tot tien uur de mensen mobiliseren voor noodhulp.

In de toekomst zouden wij misschien nog iets beters kunnen doen onder ons Europees voorzitterschap. Wij hebben het monitoring information center en daarmee zouden we echt naar buiten moeten komen.

Hebben we informatie over de Belgen die zich in het land bevinden?

Mochten er meer middelen nodig zijn, dan kan men op mijn fractie rekenen.

03.04 Kattrin Jadin (MR): Na de dramatische gebeurtenissen in Haïti heeft de regering B-FAST ingezet, een initiatief dat alleen maar toe te juichen valt. De afgereisde militairen zijn goed getraind en ze werden gevaccineerd. Kunnen er evenwel, aangezien deze zending lang zou kunnen duren, geen reservisten worden opgeroepen om het medisch team en de overige stafleden ter plaatse te ondersteunen?

03.05 Xavier Baeselen (MR): Woorden schieten tekort om de situatie in Haïti te beschrijven. Het verheugt ons dat België de slachtoffers van de aardbeving snel te hulp komt.

Na de noodhulp volgt de wederopbouw. Zal de Belgische regering daar ook toe bijdragen, en welke middelen zal ze daartoe inzetten? Welke bedragen worden er vrijgemaakt voor de noodhulp?

03.06 Minister Steven Vanackere (Nederlands): Men kan zich afvragen hoeveel ellende een land kan verdragen. De enorme menselijke en materiële schade komt bovenop tal van problemen.

Ik kan niet anders dan mijn betoog te beginnen met, namens de voltallige regering, woorden van diep medeleven uit te drukken bij het leed dat vandaag in

03.03 Herman De Croo (Open Vld): Les événements dramatiques d'Haïti nous amènent à relativiser.

B-Fast est un outil exceptionnel. Il a été mis en place en 1999 par le gouvernement Verhofstadt à l'occasion d'une première catastrophe en Turquie. Grâce à lui, nous avons toujours été un exemple en Europe. Une structure dans laquelle le premier ministre, mais aussi les ministres des Affaires étrangères, de la Coopération au développement et de la Santé publique sont habilités à intervenir, nous permet de mobiliser les personnes dans un délai de huit à dix heures pour apporter une aide d'urgence.

À l'avenir, nous pourrions peut-être encore faire mieux, dans le cadre de notre présidence de l'UE. Nous disposons du centre d'information et de monitoring et nous devrions en assurer la promotion.

Disposons-nous d'informations sur les Belges se trouvant dans le pays?

Vous pouvez compter sur le soutien de notre groupe politique si des moyens supplémentaires s'avèrent nécessaires.

03.04 Kattrin Jadin (MR): Face aux événements dramatiques en Haïti, le gouvernement a déployé l'équipe B-Fast, ce dont on peut se féliciter. Bien sûr, les militaires envoyés sur les lieux sont entraînés et vaccinés, mais, dans la mesure où cette mission risque d'être longue, ne peut-on rappeler les réservistes aptes à soutenir l'équipe médicale et le reste du staff dépêché sur place?

03.05 Xavier Baeselen (MR): Les mots manquent pour décrire la situation en Haïti. On peut se féliciter du fait que la Belgique a réagi rapidement à l'égard des victimes du tremblement de terre.

Après l'aide d'urgence viendra la reconstruction. Le gouvernement belge est-il disposé à contribuer à cette phase de reconstruction et avec quels moyens? Quels sont les montants dégagés pour l'aide d'urgence?

03.06 Steven Vanackere, ministre (*en néerlandais*): On peut se demander ce qu'un pays peut supporter en termes de misère. Les dommages matériels immenses et les nombreuses pertes humaines viennent s'ajouter à quantité d'autres problèmes.

Je ne puis commencer mon discours autrement qu'en exprimant, au nom du gouvernement tout entier, ma profonde sympathie devant la souffrance

Haïti ervaren wordt.

B-Fast is inderdaad *fast* geweest. Gisterenochtend is beslist een coördinatieteam samen te roepen en 's avonds waren 60 mannen en vrouwen met andere plannen bereid om naar het rampgebied te vertrekken. (*Applaus op alle banken*)

Het zijn gewone mannen en vrouwen die als verpleegkundige, arts of apotheker andere plannen en verantwoordelijkheden hadden, maar die niet hebben gearzeld.

Een ander aspect van de zaak is het samenwerkingsfederalisme, waarover vaak schamper wordt gedaan. Op datzelfde vliegtuig waren mensen aanwezig van de andere entiteiten. Er was solidariteit, zowel vanwege de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest als vanwege de Vlaamse Gemeenschap. Iedereen heeft begrepen waar het om ging, namelijk de solidariteit met mensen aan de andere kant van de wereld.

B-Fast bestaat uit een belangrijk USAR-team, een *Urban Search And Rescue-team*. Dat zijn onder andere de mensen die met speurhonden op zoek gaan naar slachtoffers, voor wie de snelheid van interventie van levensbelang is. Ten tweede is er een relatief belangrijke medische groep, die een veldhospitaal gaat inrichten. Ten derde is er een kleine groep technici die instaat voor het organiseren van waterzuivering.

Ik kom net van het crisiscentrum dat instaat voor informatieverzameling en –verstrekking. Wij hebben inmiddels voor 59 dossiers kunnen vaststellen dat de mensen heelhuids gelokaliseerd zijn. Ons crisiscentrum kan, vergeleken met het buitenland, snel duidelijkheid geven over de situatie van de Belgen.

Op de Airbus, die wij dankzij de goede inspanningen van Defensie hebben kunnen inzetten, zitten niet alleen Belgen, maar ook een USAR-team van Luxemburg en een vijftal mensen van het MIC, dat op Europees niveau de coördinatie doet. Ik kan u verzekeren dat het embryo van een betere coördinatie tussen de Europese lidstaten inderdaad aanwezig is.

(*Frans*) Mijnheer Dallemagne, ik neem uw suggestie ernstig. Ik denk inderdaad dat het alternerend voorzitterschap een goede gelegenheid zou kunnen bieden om die inspanningen voor de coördinatie tussen de lidstaten te intensiveren. De mensen op het terrein hebben niet gewacht op de

qui frappe aujourd'hui Haïti.

B-Fast a effectivement réagi promptement. Hier matin, il a été décidé de composer une équipe de coordination et, le soir, 60 hommes et femmes qui avaient d'autres projets étaient prêts à partir vers la région sinistrée. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Il s'agit d'hommes et de femmes qui, en leur qualité d'infirmier, de médecin ou de pharmacien avaient d'autres projets et responsabilités, mais qui n'ont pas hésité à partir.

La fédéralisme de coopération constitue un autre aspect de la question, que l'on évoque souvent d'un ton narquois. Des personnes issues des autres entités étaient présentes dans ce même avion. Tant la Communauté française et la Région wallonne que la Communauté flamande ont fait preuve de solidarité. Chacun a compris l'enjeu, à savoir la solidarité avec des gens de l'autre bout du monde.

B-Fast est composé d'une importante équipe USAR (*Urban Search and Rescue*). Il s'agit notamment des personnes qui recherchent des victimes avec des chiens pisteurs et pour qui la rapidité d'intervention est vitale. L'équipe comprend également un groupe médical relativement important qui va installer un hôpital de campagne et d'un petit groupe de techniciens chargés d'organiser l'épuration de l'eau.

Je reviens à l'instant du centre de crise chargé de la collecte et de la diffusion des informations. Dans 59 dossiers, nous avons pu établir que les personnes avaient été localisées et étaient saines et sauvées. Par comparaison avec l'étranger, notre centre de crise est en mesure d'apporter rapidement des précisions sur la situation des Belges.

A bord de l'Airbus que nous avons pu mobiliser grâce aux efforts de la Défense, se trouvent non seulement des Belges, mais également une équipe USAR du Luxembourg et cinq représentants du MIC qui assure la coordination à l'échelon européen. Je puis vous garantir que l'ébauche d'une coordination renforcée entre les États membres de l'Union européenne est bel et bien présente.

(*En français*) Monsieur Dallemagne, je prends votre suggestion au sérieux. Je crois, en effet, que la présidence en alternance pourrait être une belle occasion pour renforcer davantage ces efforts de coordination entre les pays membres. Mais les personnes sur le terrain n'ont pas attendu la

politiek om te trachten samen te werken.

Tot slot heb ik een consul naar de plaats van de ramp gestuurd om het verzamelen van gegevens in goede banen te leiden en de repatriëring te organiseren voor degenen die dat wensen.

03.07 Minister **Pieter De Crem** (*Frans*): Ik sluit me aan bij mijn collega van Buitenlandse Zaken.

België heeft de B-Fast-procedure in werking gezet om snel hulp te kunnen bieden aan de slachtoffers. Vierentwintig uur na de ramp is de Airbus 330 van Defensie naar Port-au-Prince vertrokken met aan boord 130 hulpverleners en 14 ton noodhulpgoederen. Het vliegtuig is om 14.35 uur (Belgische tijd) in Port-au-Prince geland, en nu al wordt er het nodige gedaan om de levensmiddelen en het materiaal bij de slachtoffers te krijgen.

Op interdepartementaal niveau worden voor tien dagen hulpverleningsteams uitgezonden. Die teams zullen vervolgens, in functie van de behoeften, afgelost worden door andere hulpverleners, veelal van ngo's.

Er wordt om veiligheidsredenen en omdat er moeilijk logistieke ondersteuning kan worden geboden, momenteel niet overwogen om militairen afzonderlijk naar Haïti te sturen. Die beslissing kan echter herzien worden in functie van de toestand ter plaatse en ingevolge eventuele verzoeken van Haïti en de Verenigde Naties.

03.08 Minister **Charles Michel** (*Frans*): Haïti is één van de armste landen ter wereld. Ongeveer 80 procent van de bevolking leeft onder de armoedegrens. De bevolking bestaat voor de helft uit kinderen. Meer dan helft van de mensen kan niet lezen of schrijven. Daarom wordt er nu veel humanitaire noodhulp geboden, die aangevuld zal worden met hulp voor de wederopbouw. De wederopbouw van Haïti zal binnenkort op de internationale agenda gezet worden.

Wat de humanitaire hulpverlening betreft, heeft de Belgische regering lering getrokken uit de tsunamiramp. Ze besliste maanden geleden het Central Emergency Response Fund (CERF), dat afhangt van het Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (OCHA) van de Verenigde Naties, financieel te steunen. Dit Fonds stelt financiële middelen ter beschikking (5 miljoen euro per jaar wat ons land betreft) ten voordele van de internationale agentschappen die actief zijn op het gebied van de noodhulp.

politique pour essayer de travailler ensemble.

Enfin, j'ai envoyé un consul sur place pour organiser la récolte d'informations et le rapatriement de ceux qui le souhaitent.

03.07 **Pieter De Crem**, ministre (*en français*): Je me joins aux propos tenus de mon collègue des Affaires étrangères.

La Belgique a engagé la procédure B-fast afin de venir rapidement en aide aux sinistrés. Vingt-quatre heures après le drame, l'Airbus 330 de la Défense a décollé vers Port-au-Prince avec 130 secouristes et 14 tonnes de matériel de première nécessité. L'avion a atterri à Port-au-Prince à 14 h 35 (heure belge) et l'on est déjà en train de prendre les mesures pour que les denrées et matériaux soient mis à la disposition de ceux qui en ont besoin.

La structure interdépartementale prévoit la mise en œuvre d'équipes de secours pour dix jours. Ces équipes seront, ensuite, relayées, en fonction des besoins, par d'autres assistants humanitaires provenant souvent d'ONG.

Il n'est actuellement pas envisagé, pour des raisons de sécurité, et en vertu des difficultés d'appui logistique, d'envoyer des militaires isolés en Haïti. Cette appréciation peut cependant évoluer en fonction de la situation sur le terrain et des éventuelles demandes d'Haïti et des Nations unies.

03.08 **Charles Michel**, ministre (*en français*): Haïti est un des pays les plus pauvres du monde. Quelque 80 % de la population vit en dessous du seuil de pauvreté. La moitié de la population est constituée d'enfants. Plus d'une personne sur deux ne sait ni lire, ni écrire. Par conséquent, il y a une très forte préoccupation immédiate, humanitaire, complétée par une préoccupation de reconstruction, et cette question figurera à l'agenda international dans l'avenir proche.

Sur le plan humanitaire, tirant les leçons du tsunami, le gouvernement belge a décidé, il y a des mois, de financer le Fonds central d'intervention pour les urgences humanitaires (CERF) qui relève de l'Office des Nations unies pour la coordination des activités humanitaires (OCHA), visant à mobiliser des moyens financiers (cinq millions d'euros par an pour la Belgique) afin de donner davantage de possibilités aux agences internationales qui agissent dans l'urgence.

Parallel met de inspanningen van B-Fast hebben we contact opgenomen met OCHA om de nodige middelen ter plaatse te krijgen: keukengerei, tenten, dekens, waterzuiveringssystemen. We blijven ter beschikking om nog meer humanitaire hulp te sturen.

Binnen enkele weken volgt er internationaal overleg om na te gaan welke rol ons land precies kan vervullen. We staan in nauw contact met onze Europese collega's. Wellicht wordt er in de loop van de komende uren een vergadering van de ministers die bevoegd zijn voor ontwikkeling en humanitaire hulp bijeengeroepen met het oog op de coördinatie van de hulpacties.

03.09 Georges Dallemagne (cdH): Het is voor de internationale gemeenschap een grote uitdaging om de overlevenden te helpen en ervoor te zorgen dat er niet nog meer doden vallen. Ik wil de regering en in het bijzonder de ministers van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking een pluim geven voor hun optreden. Ik herhaal dat er nood is aan een Europees burgerlijk hulpverleningskorps. We beschikken daartoe over de nodige middelen.

Het is belangrijk dat Europa niet alleen gul, maar ook en vooral efficiënt is.

03.10 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Ik hoop dat we ons, na het leveren van de noodhulp, ook zullen inzetten voor de wederopbouw op lange termijn. Ik hoop dat de coördinatie daarover vlot zal verlopen, niet alleen met Europa, maar ook binnen België. Dit is de ideale testcase voor het samenwerkingsfederalisme van premier Leterme.

Ik denk dat deze regering, die een groot deel van haar budget aan Afghanistan besteedt, meer waardering moet hebben voor de belangrijke humanitaire rol die B-Fast kan spelen.

03.11 Herman De Croo (Open Vld): Het zou een goede zaak zou zijn als wij in het aanpasbare programma van Europa informatiecentra uitbouwen.

Ik feliciteer de diensten en de medewerkers van de minister voor de snelheid waarmee onze hulp ter plaatse kon zijn.

03.12 Katrin Jadin (MR): De coördinatie verliep zowel op het Belgische als op het Europese niveau zeer efficiënt. Minister De Crem, ik neem er nota van dat u het voorstel dat heb ik vandaag gedaan heb, in overweging zal nemen.

Parallèlement aux efforts de B-Fast, nous avons pris contact avec l'OCHA pour dépêcher des moyens sur place: ustensiles de cuisine, tentes, couvertures, systèmes de purification d'eau. Nous resterons disponibles pour compléter les efforts humanitaires.

Une concertation internationale aura lieu dans les prochaines semaines pour déterminer de quelle manière la Belgique peut intervenir. Nous sommes en contact étroit avec nos collègues européens. Une réunion ministérielle du développement et de l'aide humanitaire pourrait avoir lieu dans les prochaines heures afin de veiller à la coordination de nos actions.

03.09 Georges Dallemagne (cdH): La survie des rescapés représente un grand défi pour la communauté internationale. Je voudrais féliciter le gouvernement ainsi que les ministres des Affaires étrangères et de la Coopération. Je rappelle la nécessité de fonder un corps européen de secours civil. Nous en avons les moyens.

Il est important que l'Europe puisse faire preuve de générosité mais surtout d'efficacité.

03.10 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Après l'aide d'urgence, j'espère que nous nous engagerons également dans la reconstruction à long terme. J'espère que la coordination en cette matière se déroulera correctement, non seulement avec l'Europe mais aussi en Belgique. Il s'agit du test idéal pour le fédéralisme de coopération de M. Leterme.

Je pense que ce gouvernement, qui consacre une grande partie de son budget à l'Afghanistan, doit saluer davantage le rôle humanitaire important que peut jouer B-Fast.

03.11 Herman De Croo (Open Vld): Le développement de centres d'information dans le cadre du programme adaptable de l'Europe serait une bonne chose

Je félicite les services et les collaborateurs du ministre pour la rapidité avec laquelle notre aide a été dépêchée sur place.

03.12 Katrin Jadin (MR): La coordination européenne et belge a été très efficace. Monsieur De Crem, j'ai bien entendu que vous envisagiez la proposition que je vous ai faite aujourd'hui.

03.13 **Xavier Baeselen** (MR): Voor de heropbouw zullen de bestaande fondsen niet volstaan. Er zal ook een internationale donorconferentie voor Haïti moeten worden georganiseerd.

Het incident is gesloten.

04 **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Denis Ducarme** aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "de controle en de activering van werklozen" (nr. P1544)

- mevrouw **Hilde Vautmans** aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, over "de controle en de activering van werklozen" (nr. P1545)

04.01 **Denis Ducarme** (MR): Dankzij de diverse maatregelen die op het stuk van de werkloosheid werden genomen, is de situatie in ons land minder ernstig dan elders in Europa. Welke nieuwe voorstellen wil u formuleren om het systeem voor de activering van de werkzoekenden te verlengen?

De situatie mag dan al moeilijk zijn, toch blijven er volgens het VBO nog altijd 60.000 banen voor geschoolden vacant. Wij hadden een voorstel gedaan om de werkloosheidsuitkeringen voor werkzoekenden die een opleiding volgen te verhogen. Hoe zit het daarmee? Volgens minister Antoine zou de geïndividualiseerde *coaching* pas in juni 2011 operationeel zijn. Is dat niet te laat?

04.02 **Hilde Vautmans** (Open Vld): Open Vld is bezorgd. Dit weekend verklaarde Elio Di Rupo dat in deze crisistijd de controle op de werklozen aan de kant moet worden geschoven. Ook het ABVV wil het controlesysteem herbekijken en versoepelen. Onze partij blijft echter voorstander van de sluitende aanpak uit het regeringsbeleid: motiveren en helpen, maar ook controleren en bestraffen. Uit het recht op uitkering vloeit de plicht voort om te zoeken naar werk.

Blijft de minister vasthouden aan het beleid van de sluitende aanpak waarmee de regering-Verhofstadt is gestart? Wij zouden de opvolging, die nu pas na vijftien maanden start, liever vroeger laten beginnen. Wat is de mening van de minister daarover?

Het samenwerkingsakkoord moet samen met de regio's worden vernieuwd. Ik denk ook dat de regio's beter moeten kunnen samenwerken om de

03.13 **Xavier Baeselen** (MR): Au-delà des fonds existants, Haïti aura besoin d'une conférence internationale des donateurs.

L'incident est clos.

04 **Questions jointes de**

- M. **Denis Ducarme** à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "le contrôle et l'activation des chômeurs" (n° P1544)

- Mme **Hilde Vautmans** à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, sur "le contrôle et l'activation des chômeurs" (n° P1545)

04.01 **Denis Ducarme** (MR): Les différentes dispositions prises en matière de chômage font que la situation de la Belgique est moins difficile qu'ailleurs en Europe. Quelles nouvelles propositions souhaitez-vous faire pour prolonger le système d'activation des demandeurs d'emploi?

Par ailleurs, même si la situation est difficile, il reste 60 000 emplois qualifiés vacants, selon la FEB. Nous avons fait une proposition visant à augmenter les allocations de chômage pour les demandeurs d'emploi en formation. Qu'en est-il? Le ministre Antoine indique que le *coaching* individualisé ne serait en place qu'en juin 2011. N'est-ce pas trop tard?

04.02 **Hilde Vautmans** (Open Vld): L'Open Vld est inquiet. Ce week-end, M. Di Rupo a déclaré que le contrôle des chômeurs devait être mis en veilleuse en ces temps de crise. La FGVB entend également revoir et assouplir le système de contrôle. Notre parti reste cependant partisan de l'approche intégrale défendue par le gouvernement et qui consiste à motiver et aider les demandeurs d'emploi tout en menant une politique de contrôle et de sanctions. Du droit aux allocations découle le devoir de rechercher un emploi.

La ministre reste-t-elle fidèle à sa politique d'approche intégrale instaurée par le gouvernement Verhofstadt? Nous serions désireux de faire débiter plus tôt le suivi, qui ne commence actuellement que passé un délai de quinze mois. Qu'en pense la ministre?

L'accord de coopération doit être revu en concertation avec les Régions. J'estime également que ces dernières devraient pouvoir améliorer leur

30.000 openstaande vacatures in te vullen. Hoe zal een en ander worden aangepakt?

collaboration afin de veiller à ce que les 30 000 emplois vacants soient pourvus. Comment va-t-on répondre à ces défis?

04.03 Minister **Joëlle Milquet** (*Nederlands*): Het activeringsplan wordt niet ter discussie gesteld. Precies in crisistijd is er meer dan ooit nood aan begeleiding, activering en vorming. Het doel is uiteraard niet werklozen uit te sluiten, maar hen aan te moedigen om werk te vinden. Dat is de filosofie die al sinds 2004 wordt gevolgd.

04.03 **Joëlle Milquet**, ministre (*en néerlandais*): Le plan d'activation n'est pas remis en cause. L'accompagnement, l'activation et la formation des demandeurs d'emploi revêtent une importance capitale, a fortiori en temps de crise. Il va de soi que l'objectif consiste non pas à exclure les chômeurs, mais à les encourager à trouver du travail. Telle est la philosophie mise en œuvre depuis 2004.

(*Frans*) Anderhalf jaar geleden heb ik een plan voorgesteld ter verbetering van de activering van werkzoekenden. Dat plan zit om communautaire redenen in het slop. Het Vlaams Gewest heeft de onderhandelingen op de onderscheiden niveaus afgebroken. We hebben eind januari een ontmoeting met de Gewesten gepland.

(*En français*) J'ai proposé, il y a un an et demi, un plan pour améliorer l'activation des demandeurs d'emploi. Ce plan est bloqué pour des raisons communautaires. La Région flamande a rompu les différentes négociations. Nous avons planifié une rencontre avec les Régions fin janvier.

We zouden een specifieke begeleiding willen organiseren ten behoeve van de minst arbeidsmarktrijpe werkzoekenden. Ik zou in dat opzicht een aantal voorstellen aan de Gewesten willen voorleggen.

Nous voudrions mettre en place un accompagnement spécifique pour les demandeurs d'emploi les plus éloignés du marché du travail. J'ai, à ce sujet, des propositions que je souhaiterais soumettre aux Régions.

(*Nederlands*) Bij de behandeling van een sanctie mag er geen verschil zijn tussen jongeren en andere werklozen. Ook wie een sanctie krijgt, moet de voordelen van de nieuwe wervingsplannen kunnen genieten. Ik zal een voorstel voor een nieuwe reglementering indienen.

(*En néerlandais*) Dans le cadre du traitement d'une sanction, il ne peut être établi de distinction entre les jeunes chômeurs et les autres. Le chômeur sanctionné doit pouvoir bénéficier lui aussi des avantages offerts par les nouveaux plans d'embauche. Je déposerai une proposition visant à faire adopter une nouvelle réglementation.

(*Frans*) Er mogen dan wel aanpassingen nodig zijn - en we stellen er ook enkele voor -, dat betekent geenszins dat het activeringsplan an sich ter discussie wordt gesteld.

(*En français*) Autant des adaptations sont nécessaires - et nous en proposons quelques-unes - autant il n'est absolument pas question de remettre en cause le plan d'activation.

Nu heb ik bij het lezen van het interview met de heer Di Rupo niet de indruk gekregen dat hij daarop aanstuurt. Veeleer denk ik dat hij een verbetering en een evaluatie van het systeem wil.

Cela dit, à la lecture de l'interview de M. Di Rupo, je n'ai pas perçu une demande de remise en cause mais plutôt d'amélioration et d'évaluation du système.

04.04 **Denis Ducarme** (MR): Zoveel te beter als de heer Di Rupo dat niet heeft gezegd.

04.04 **Denis Ducarme** (MR): Si M. Di Rupo n'a pas dit cela, tant mieux.

Zelf zijn we voorstander van dat activeringssysteem. Het doel bestaat er immers in de mensen te begeleiden. Er is geen sprake van een ideologische strijd.

Nous sommes favorables à ce système d'activation. Le but est d'accompagner, il n'y a pas de lutte idéologique dans ce cadre.

We wachten met ongeduld op uw voorstellen met betrekking tot die verbeteringen en tot de belangrijke uitdagingen die ons dit jaar op het stuk van werkgelegenheid te wachten staan. Misschien zullen de Gewesten een actievere rol spelen.

Nous attendons avec impatience vos propositions par rapport à ces améliorations et aux défis majeurs de cette année pour l'emploi. Peut-être verrons-nous les Régions s'activer davantage. Il est temps de se mettre rapidement au travail.

Het is hoog tijd dat we de handen aan de ploeg slaan.

We zullen u in de commissie opnieuw de voorstellen voorleggen die we samen met de heer Bacquelaine eerder al hadden ingediend.

04.05 Hilde Vautmans (Open Vld): Ik ben blij dat de minister de huidige sluitende aanpak handhaaft en niet ingaat op de suggesties van de heer Di Rupo en het ABVV. De regering moet alles doen om zoveel mogelijk jobs te behouden en te creëren via de herstelmaatregelen.

De minister is echter niet ingegaan op de knelpuntvacatures. Ik kijk uit naar de voorstellen.

Het incident is gesloten.

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Jenne De Potter aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het verslag van de Hoge Raad van Financiën over de begroting" (nr. P1546)
- de heer Hagen Goyvaerts aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het verslag van de Hoge Raad van Financiën over de begroting" (nr. P1547)
- de heer Luk Van Biesen aan de vice-eersteminister en minister van Begroting over "het verslag van de Hoge Raad van Financiën over de begroting" (nr. P1548)
- de heer Bruno Tobback aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het verslag van de Hoge Raad van Financiën over de begroting" (nr. P1549)
- de heer Robert Van de Velde aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het verslag van de Hoge Raad van Financiën over de begroting" (nr. P1550)

05.01 Jenne De Potter (CD&V): Volgens de Hoge Raad van Financiën (HRF) kan ons land reeds in 2012 het begrotingstekort onder de 3 procent brengen, en niet in 2013 zoals in het stabiliteitspact van de regering staat. De Europese Commissie deed eerder dezelfde aanbeveling.

De regering heeft een aantal inspanningen gedaan en het Belgisch begrotingstekort zit een vol procent onder het EU-gemiddelde, maar ons land torst ook een historische staatsschuld die intussen reeds opgelopen is tot bijna 100 procent van het bbp. Om die reden moeten we sneller werken aan het

Nous vous soumettrons, à nouveau, en commission, les propositions déjà déposées avec Daniel Bacquelaine.

04.05 Hilde Vautmans (Open Vld): Je me réjouis de constater que la ministre maintient l'actuelle approche intégrale et qu'elle ne donne pas suite aux suggestions formulées par M. Di Rupo et la FGTB. Le gouvernement doit mettre tout en œuvre pour la préserver et créer autant d'emplois que possible par le biais des mesures de relance.

La ministre n'a toutefois pas abordé la question des emplois vacants difficiles à pourvoir. J'attends impatiemment les propositions.

L'incident est clos.

05 Questions jointes de

- M. Jenne De Potter au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport du Conseil supérieur des Finances sur le budget" (n° P1546)
- M. Hagen Goyvaerts au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport du Conseil supérieur des Finances sur le budget" (n° P1547)
- M. Luk Van Biesen au vice-premier ministre et ministre du Budget sur "le rapport du Conseil supérieur des Finances sur le budget" (n° P1548)
- M. Bruno Tobback au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport du Conseil supérieur des Finances sur le budget" (n° P1549)
- M. Robert Van de Velde au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le rapport du Conseil supérieur des Finances sur le budget" (n° P1550)

05.01 Jenne De Potter (CD&V): Selon le Conseil supérieur des Finances (CSF), notre pays peut ramener le déficit budgétaire sous les 3 % dès 2012 et non en 2013 comme le prévoit le pacte de stabilité du gouvernement. La Commission européenne a formulé la même recommandation par le passé.

Le gouvernement a fourni quelques efforts et le déficit budgétaire belge est inférieur d'un bon pour cent à la moyenne européenne. Néanmoins, notre pays est affecté d'une dette publique historique qui atteint déjà quasiment 100 % du PIB. Nous devons dès lors nous atteler à une réduction plus rapide du

terugdringen van het begrotingstekort.

déficit budgétaire.

Hoe reageert de regering op het advies van de HRF? Wil zij daadwerkelijk het tekort onder de 3 procent brengen tegen 2012? Bestaat er een consensus om eventuele meevallers van de economische groei niet uit te geven, maar te gebruiken voor de gezondmaking van de overheidsfinanciën? Hoe zal men de inspanningen verdelen tussen het federale niveau en de deelstaten?

Comment le gouvernement réagit-il à l'avis du CSF? Entend-il effectivement ramener le déficit sous les 3 % d'ici à 2012? Un consensus a-t-il été réuni pour que les embellies éventuelles de la conjoncture économique ne soient pas dépensées mais utilisées pour assainir les finances publiques? Comment les efforts seront-ils répartis entre le fédéral et les entités fédérées?

05.02 Hagen Goyvaerts (VB): Binnen de regering bestond onenigheid over de eis van de Europese Commissie om het begrotingstekort al in 2012 terug te dringen naar 3 procent. De HRF vraagt nu ook om een tandje bij te steken en tegen 2012 9,4 miljard te saneren. Het gaat om 1 miljard euro in 2010, 3,9 miljard in 2011 en 4,5 miljard in 2012.

05.02 Hagen Goyvaerts (VB): Il existait des divergences de vue au sein du gouvernement à propos de l'exigence de la Commission européenne de ramener le déficit budgétaire à 3 % dès 2012. Le Conseil supérieur des Finances demande à présent aussi de fournir un effort supplémentaire et d'assainir le budget à raison de 9,4 milliards pour 2012. Il s'agit d'un milliard d'euros en 2010, de 3,9 milliards en 2011 et de 4,5 milliards en 2012.

Is de minister van plan om aanstonds een saneringsplan op te stellen? Ik vermoed dat hij opnieuw een bedelronde zal organiseren bij de Gemeenschappen en de Gewesten. Houdt hij vast aan de 65/35-verhouding?

Le ministre envisage-t-il d'arrêter prochainement un plan d'assainissement? Je suppose qu'il va de nouveau mendier auprès des Communautés et des Régions. S'en tient-il au rapport 65/35?

05.03 Luk Van Biesen (Open Vld): Uit wat uitgelekt is over het rapport van de HRF blijkt dat het moet gaan om besparingen en niet om nieuwe inkomsten. Ik zou graag hebben dat de minister dit gegeven zou bevestigen.

05.03 Luk Van Biesen (Open Vld): Il ressort des fuites du rapport du CSF qu'il doit s'agir d'économies et non de nouvelles recettes. Je souhaiterais que le ministre confirme cette donnée.

Welk traject zal men volgen om 1 miljard in 2010, 3,9 miljard in 2011 en 4,5 miljard in 2012 te saneren? De federale overheid kan dit onmogelijk alleen doen. In welke mate verdeelt de HRF de inspanning over de Gewesten en Gemeenschappen, de gemeenten, de sociale zekerheid en de federale regering? Welke concrete besparingsmaatregelen stelt de HRF voor?

Quelle voie empruntera-t-on pour procéder à des assainissements à concurrence d'un milliard en 2010, de 3,9 milliards en 2011 et de 4,5 milliards en 2012? Il est impossible au gouvernement fédéral d'y parvenir à lui seul. Dans quelle mesure le CSF répartit-il les efforts entre les Régions et les Communautés, les communes, la sécurité sociale et le gouvernement fédéral? Quelles mesures d'économie le CSF propose-t-il concrètement?

05.04 Bruno Tobback (sp.a): In *Trends* omschrijft de minister van Begroting zich als een kleine uitvoerder van het beleid dat de regering uitstippelt. Ik had mijn vraag dan ook graag gesteld aan degene die het beleid uitstippelt, maar die er vandaag niet durft over te discussiëren.

05.04 Bruno Tobback (sp.a): Dans *Trends*, le ministre du Budget se présente comme un humble exécutant de la politique élaborée par le gouvernement. Aussi, j'aurais bien voulu poser ma question à celui qui élabore cette politique. Or il n'ose pas en débattre aujourd'hui.

Ik hoop alleszins dat de kleine uitvoerder zijn taak ter harte neemt. Wij zeggen al maanden dat men er niet in slaagt een geloofwaardig saneringspad uit te tekenen en dat men daarmee de begroting, het sociale zekerheidssysteem en het federale stelsel aan het ontwrichten is. Na Europa bevestigt nu ook de HRF dit. Zij zeggen tevens dat het mogelijk moet

J'espère en tout cas que cet humble exécutant aura à cœur de remplir sa mission. Nous disons depuis des mois que le gouvernement ne réussit pas à baliser un sentier d'assainissement. Conséquence: il détraque le budget, notre système de sécurité sociale et la structure institutionnelle de l'État fédéral. Après l'Europe, le Conseil supérieur des

zijn om in 2015 het evenwicht en in 2012 het tekort van 3 procent bbp te bereiken.

Zal de minister streven naar die 3 procent? Wat verwacht hij van de regio's? In *Trends* geeft de minister aan dat het Vlaams Gewest gemakkelijk kan besparen door 15.000 extra ambtenaren te ontslaan. Ik zou het niet aanvaardbaar vinden indien anderen op zo'n botte manier het werk van de minister zouden uitvoeren. De minister moet zelf saneren. Hoe zal hij dit doen?

05.05 Robert Van de Velde (LDD): Bij de lange begrotingsbesprekingen wisten we al duidelijk dat er bespaard zou moeten worden. De minister heeft toen de besparingsnoodzaak uit alle macht van zich af proberen te duwen. Na de Europese Commissie zegt nu ook de HRF dat het besparingstraject moet worden versneld om al in 2012 tot een aanvaardbaar tekort van 3 procent te komen. Als echter de economie aantrekt bij een hoge staatsschuld en een eventueel hogere rente, ligt er een gigantische rentesneeuwbal te wachten en komt de betaalbaarheid van de sociale zekerheid onder druk.

Na het Defensieverhaal van deze week heb ik weinig vertrouwen in de besparingsplannen van deze regering. De Vlamingen in de regering plooiden voor Franstalige druk en de minister van Begroting heeft niet geprotesteerd. Voor dit plenaire besparingsdebat zijn er trouwens weer uitsluitend Vlaamse politici ingeschreven.

Hoe zal de minister van Begroting besparen? Welk traject zal de regering volgen? Wat vraagt men van de Gewesten en de gemeenten? Zal de Vlaming uiteindelijk de kostprijs van het samenwerkingsfederalisme betalen?

05.06 Minister Guy Vanhengel (Nederlands): De heer Tobback wilde vragen stellen over een interview dat ik heb gegeven in *Trends*. Ik begrijp niet goed waarom hij dan absoluut een antwoord van de eerste minister wil.

Wij krijgen het verslag van de HRF pas morgen. Het ziet ernaar uit dat het nauw zal aansluiten bij de adviezen die eerder de Europese Commissie

Finances l'affirme également. Le Conseil dit en substance que nous devrions pouvoir revenir à l'équilibre en 2015 et atteindre un déficit de 3 % du PIB en 2012.

Le ministre s'efforcera-t-il d'atteindre ces 3 %? Quel rôle les Régions sont-elles appelées à jouer, selon lui? Dans *Trends*, le ministre déclare qu'il est facile, comme le fait la Région flamande, de faire des économies en licenciant 15 000 fonctionnaires de plus. À mes yeux, il serait inacceptable que d'autres réalisent le travail d'assainissement du ministre en prenant des mesures manquant autant de doigté. Le ministre doit faire ce travail lui-même. Comment compte-t-il s'y prendre?

05.05 Robert Van de Velde (LDD): Lors des longues discussions budgétaires, il était déjà clair que des assainissements seraient nécessaires. Le ministre avait alors essayé vigoureusement de minimiser la nécessité de ces assainissements. Après la Commission européenne, le Conseil supérieur des Finances affirme à présent aussi qu'il convient de réduire les délais des assainissements, afin de pouvoir atteindre en 2012 déjà un déficit acceptable de 3 %. Si toutefois l'économie se redresse dans une situation où la dette de l'État est élevée et où les intérêts seraient plus élevés, nous serions confrontés à un gigantesque effet de boule de neige et le financement de la sécurité sociale serait menacé.

Après ce qui s'est passé cette semaine avec le plan de réforme de la Défense, les projets d'assainissement du gouvernement m'inspire peu confiance. Les Flamands qui font partie du gouvernement ont plié sous la pression des francophones et le ministre du Budget n'a pas protesté. Une fois de plus, seuls des hommes politiques flamands se sont d'ailleurs inscrits pour ce débat budgétaire en séance plénière.

Comment le ministre du Budget réalisera-t-il des économies? Quelle voie le gouvernement suivra-t-il? Que demandera-t-on aux Régions et aux communes? Les Flamands paieront-ils au bout du compte la facture du fédéralisme de coopération?

05.06 Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais): M. Tobback voulait poser des questions à propos d'une interview que j'ai accordée à *Trends*. Je ne comprends pas, dès lors, pourquoi il souhaite absolument obtenir une réponse du premier ministre.

Le rapport du CSF ne nous parviendra que demain. Il semble qu'il se situera très étroitement dans la lignée des avis précédemment rendus par la

verstrekke. Men zal aansporen om de tussentijdse doelstellingen al te bereiken in 2012, en niet in 2013 zoals aanvankelijk vooropgesteld.

Die vraag is niet abnormaal, want begrotingstrajecten worden regelmatig bijgestuurd op basis van de conjuncturele evolutie. We hebben het vorige rapport van de HRF nauwlettend opgevolgd op het vlak van de progressieve budgettaire impact en het structurele karakter van de maatregelen.

Ik had vandaag vragen verwacht over het resultaat van 2009, dat aantoonde dat de regering de begrotingspolitiek goed uitvoert. Zo zijn we er bijvoorbeeld in geslaagd om de primaire uitgaven van de federale overheid niet te laten stijgen.

De begrotingen 2010 en 2011 zijn gebaseerd op zeer voorzichtige prognoses. Nochtans gaan de meeste bankinstellingen, de Hoge Raad, de OESO en andere organisaties uit van een verbetering in de komende maanden, zodat we in de loop van 2010 hogere inkomsten mogen verwachten. Die meevallers zal de regering volledig aanwenden om de tekorten aan te zuiveren.

Nog voor eind januari moeten en zullen wij een aanvulling opmaken van onze documenten over de uitvoering van het stabiliteitspact en die aan de Europese Commissie bezorgen. We zullen ook overleggen met de Gewesten en Gemeenschappen, omdat alle beleidsniveaus solidair verantwoordelijk zijn voor het beoogde begrotingsresultaat. Uiteindelijk willen we een begrotingsevenwicht bereiken in 2015, maar we zullen alles in het werk stellen om in 2012 al zo dicht mogelijk bij 3 procent tekort te komen. Dit moeten we doen door de inkomsten en de uitgaven te beheersen. De inkomsten zullen door de groei wat toenemen, de primaire uitgaven moeten zo stabiel mogelijk blijven. In dat geval is 3 procent haalbaar.

05.07 Jenne De Potter (CD&V): De regering zal dus zo dicht mogelijk bij de norm van 3 procent proberen te landen, wat volgens mij ook absoluut noodzakelijk is. Het is ook goed dat eventuele meevallers niet zullen worden gebruikt voor cadeautjes, maar voor een structurele sanering van de begroting. Wat dat betreft, hebben we zeker geen lessen te ontvangen van de heer Tobback: in de vorige regeerperiode heeft men die aanpak van het gezond verstand immers niet gevolgd.

Commission européenne. L'objectif sera d'atteindre les objectifs intermédiaires dès 2012 et non en 2013 comme prévu initialement.

Cette demande n'est pas illogique parce que les trajets budgétaires sont régulièrement adaptés sur la base de l'évolution de la conjoncture. Nous avons suivi scrupuleusement le rapport précédent du CSF sur le plan de l'incidence budgétaire progressive et du caractère structurel des mesures.

Je m'attendais aujourd'hui à des questions sur les résultats de 2009 qui attestent que le gouvernement met correctement en œuvre sa politique budgétaire. Nous avons par exemple réussi à ne pas augmenter les dépenses primaires du gouvernement fédéral.

Les budgets 2010 et 2011 s'appuient sur des prévisions extrêmement prudentes. La majorité des institutions bancaires, le Conseil supérieur, l'OCDE et d'autres organisations prévoient pourtant une embellie au cours des prochains mois, ce qui nous permet d'espérer des recettes supérieures dans le courant de 2010. Le gouvernement affectera la totalité de cet avantage à l'apurement des déficits.

D'ici à la fin janvier, nous devons compléter et nous compléterons nos documents concernant l'exécution du Pacte de stabilité et nous les transmettrons à la Commission européenne. Les différents niveaux de pouvoir étant solidairement responsables de l'objectif budgétaire poursuivi, nous organiserons par ailleurs une concertation avec les Régions et Communautés. Notre but final est d'atteindre l'équilibre budgétaire en 2015, même si nous mettrons tout en œuvre pour nous approcher au plus près des 3 % de déficit dès 2012. Cet objectif devra être concrétisé par la maîtrise des dépenses et des recettes. Grâce à la croissance, les recettes augmenteront légèrement et les dépenses primaires doivent demeurer aussi stables que possible. Dans un tel cas de figure, les 3 % sont un objectif réaliste.

05.07 Jenne De Potter (CD&V): Le gouvernement tentera ainsi de se rapprocher un maximum de la norme des 3 %, une démarche absolument nécessaire à mes yeux. Je me félicite également d'apprendre que les éventuelles aubaines ne seront pas gaspillées en cadeaux mais affectées à l'assainissement structurel du budget. En ce qui concerne ce dernier point, nous n'avons certainement pas à recevoir de leçons de M. Tobback, tant il est vrai que cette approche frappée au coin du bon sens n'a pas été suivie au cours de la précédente législature.

05.08 Hagen Goyvaerts (VB): De minister blijft bij zijn stelling: hij zal trachten om zo dicht mogelijk bij de norm van 3 procent uit te komen.

De voorstelling van de begrotingsresultaten van 2009 afgelopen dinsdag, in aanwezigheid van drie Franstalige ministers, was duidelijk een misplaatste goednieuwsshow. De minister zou naar verluidt geen voorstander zijn van nieuwe belastingen of belastingverhogingen. Als een liberaal dat zegt, is het meestal oppassen geblazen. Alle cijfers wijzen ook uit dat het federale niveau voor eigen deur zal moeten vegen, omdat de structurele tekorten zich precies daar situeren. Ik ga er daarom van uit, collega's van de N-VA, dat Vlaanderen de factuur niet zal betalen. Maar ik stel voor dat de minister begint met het afstaan van de geïsurpeerde bevoegdheden van de federale regering, dat zou al 1 miljard euro schelen.

05.09 Bruno Tobback (sp.a): Ik ben volkomen gerustgesteld als ik minister Vanhengel plechtig hoor verkondigen dat we met de begroting van 2009 de uitgaven en de inkomsten onder controle hebben. Maar als ik anderen dan hoor spreken van een gat van 20 miljard euro, vrees ik dat de minister het probleem niet wil zien, omdat hij niet bij machte is om er iets aan te doen. Dat is symptomatisch voor heel deze regering. Onze begrotingsminister kan zich zelfs niet engageren tot een ambitieuzer doel dan zo dicht mogelijk in de buurt te komen van een tekort van 3 procent. We horen van hem steeds weer hetzelfde liedje, dat echter hoe langer hoe valser klinkt, en dat zal de bevolking in de komende jaren helaas zuur opbreken.

05.10 Robert Van de Velde (LDD): De minister is nieuw, maar dat neemt niet weg dat zijn uitspraak dat hij de begroting voor 2009 fatsoenlijk heeft uitgevoerd, flauwekul is. In april 2009 is de begroting ingediend met een gepland tekort van 3,4 procent, terwijl hij uiteindelijk 5,9 procent haalt. Als dat zijn manier van werken zal zijn de komende jaren, hebben we inderdaad geen enkel vertrouwen in de zaak.

Dat vertrouwen wordt niet groter als we zien hoe de begrotingsminister helemaal niet ingrijpt als de besparingen in Defensie worden teruggedroefd. Hij beheert de portemonnee van het land, het is zijn taak om de vinger op de knip te houden. Anders gaat dit land steeds verder achteruit.

Het incident is gesloten.

05.08 Hagen Goyvaerts (VB): Le ministre persiste dans sa volonté de se rapprocher au maximum de la norme des 3 %.

La présentation des résultats budgétaires 2009, mardi passé en présence de trois ministres francophones, constituait clairement un festival de bonnes nouvelles tout à fait déplacé. Le ministre n'est semble-t-il pas partisan de la levée de nouvelles taxes ni de hausses d'impôts. Il faut en général se méfier lorsqu'un libéral préconise ce type de stratégie. L'ensemble des statistiques montrent également que l'échelon fédéral devra balayer devant sa porte étant donné que les déficits structurels se situent précisément à ce niveau. Je considère dès lors, chers collègues de la N-VA, que la Flandre ne paiera pas la facture. Je propose toutefois que le ministre commence par renoncer aux compétences usurpées par le gouvernement fédéral. Cette mesure représenterait déjà un montant d'un milliard d'euros.

05.09 Bruno Tobback (sp.a): Je suis totalement rassuré lorsque j'entends M. Vanhengel annoncer solennellement que dans le budget 2009, les dépenses et les recettes sont maîtrisées. Mais lorsque d'aucuns parlent d'un trou de 20 milliards d'euros, je crains que le ministre tente de nier le problème parce qu'il n'est pas à même de le résoudre. Une telle attitude est symptomatique de l'ensemble du gouvernement. Notre ministre du budget n'est même pas en mesure de s'engager à atteindre un objectif plus ambitieux que celui de s'approcher d'un déficit de 3 %. C'est toujours la même ritournelle, qui sonne de plus en plus faux. La population en fera malheureusement les frais dans les prochaines années.

05.10 Robert Van de Velde (LDD): Le ministre est nouveau dans ses fonctions mais il n'empêche que sa déclaration selon laquelle il a correctement exécuté le budget 2009 n'est que balivernes. Le budget a été déposé en avril 2009 et prévoyait un déficit de 3,4 % alors que celui-ci atteint finalement 5,9 %. Si telle doit être la manière de procéder du ministre au cours des prochaines années, alors nous ne pouvons vraiment plus avoir confiance.

Il ne peut davantage être question de confiance lorsque nous constatons que le ministre du budget reste sans réaction alors que l'effort d'économie au département de la Défense est remis en cause. Il gère les deniers du pays et il lui appartient de tenir les cordons de la bourse. S'il omet de le faire, la dette de ce pays s'aggravera sans cesse.

L'incident est clos.

06 Samengevoegde vragen van

- de heer Koen Bultinck aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de Nationale Pensioenconferentie en de toekomst van het pensioenstelsel" (nr. P1551)
- de heer Jean Marie Dedecker aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de Nationale Pensioenconferentie en de toekomst van het pensioenstelsel" (nr. P1552)
- mevrouw Sonja Becq aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de Nationale Pensioenconferentie en de toekomst van het pensioenstelsel" (nr. P1553)
- de heer Yvan Mayeur aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de Nationale Pensioenconferentie en de toekomst van het pensioenstelsel" (nr. P1554)

06.01 Koen Bultinck (VB): Op mijn vragen over het pensioendossier heb ik tot nu toe nog niet veel antwoorden gekregen. Ook hebben de premier en zijn CD&V - de grootste coalitiepartner van de pensioenminister - zich in een kranteninterview eind 2009 zeer scherp uitgelaten over de gang van zaken met betrekking tot de pensioenconferentie. Wat is de echte stand van zaken met betrekking tot die pensioenconferentie? Wanneer kan het Parlement beschikken over een tussentijds verslag? Is er binnen deze meerderheid nog wel eensgezindheid over een aantal grote en noodzakelijke hervormingen in het pensioendossier, hervormingen waarop de gewone Vlaming zit te wachten, al was het maar om zich verzekerd te weten van zijn pensioen?

06.02 Jean Marie Dedecker (LDD): 2010 is een belangrijk jaar voor de minister, met de generatie van de babyboomers die de pensioengerechtigde leeftijd zal bereiken. Maar wat zie ik? Dat deze gewichtige problematiek door de regering wordt toevertrouwd aan een *stand-up comedian* en een bende illusionisten.

Zo blijkt het Zilverfonds een illusie te zijn, niet meer dan een marketingstunt van paars om de mensen een vals gevoel van geruststelling te bieden. Wat zit er eigenlijk precies in dat fonds?

Een andere illusie is de beloofde pensioenconferentie, die er volgens de premier zou komen tegen eind 2009, maar ik heb nog altijd niets gehoord of gezien. Wanneer zal ze plaatsvinden?

Dan was er het optreden van minister Daerden in

06 Questions jointes de

- M. Koen Bultinck au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la Conférence nationale des pensions et l'avenir du système" (n° P1551)
- M. Jean Marie Dedecker au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la Conférence nationale des pensions et l'avenir du système" (n° P1552)
- Mme Sonja Becq au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la Conférence nationale des pensions et l'avenir du système" (n° P1553)
- M. Yvan Mayeur au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "la Conférence nationale des pensions et l'avenir du système" (n° P1554)

06.01 Koen Bultinck (VB): Je n'ai pas encore reçu beaucoup de réponses pour l'heure à mes questions sur le dossier des pensions. Par ailleurs, dans une interview publiée dans la presse écrite fin 2009, le premier ministre et son parti le CD&V - le principal partenaire de coalition du ministre des pensions - se sont exprimés en des termes très durs à propos de l'évolution de la situation au sein de la conférence sur les pensions. Qu'en est-il réellement de cette conférence? Quand le Parlement pourra-t-il disposer du rapport intérimaire? Existe-t-il encore un consensus au sein de la présente majorité sur un certain nombre de grandes et nécessaires réformes dans le dossier des pensions, des réformes que le citoyen flamand attend, ne fût-ce que pour être certain de pouvoir bénéficier d'une pension?

06.02 Jean Marie Dedecker (LDD): L'année 2010, qui coïncidera avec l'âge de la retraite pour la génération des baby-boomers, est cruciale pour le ministre. Or je constate que le gouvernement confie cette question importante à un comédien et à une troupe d'illusionnistes.

Il apparaît ainsi que le Fonds de vieillissement est un trompe-l'œil, un 'coup' commercial de la coalition violette pour offrir un faux sentiment d'apaisement aux citoyens. Au fait, en quoi consiste exactement ce Fonds?

Cela vaut également pour la Conférence des pensions que le premier ministre avait annoncée pour la fin 2009 mais dont je n'ai toujours pas noté le moindre signe. Quand se tiendra cette conférence?

Il y a eu aussi l'intervention du ministre Daerden au

de Senaat, waar hij het had over het groenboek en het witboek. In werkelijkheid is hij als socialist natuurlijk alleen maar bezig met een roodboek, dat past volkomen bij de rode cijfers die erin staan. Nu al werkt iedere Belg een week om de kosten van de vergrijzing te betalen en nu al is de kas van de minister leeg. Hoe zal hij die vullen en de pensioenen in de toekomst uitbetalen? Wat zal hij concreet doen?

06.03 Sonja Becq (CD&V): De pensioenconferentie moet er komen omdat het dossier van de pensioenen steeds zwaarder gaat wegen. Niet alleen voor de mensen die nu al met pensioen zijn, maar zeker ook voor de jongeren die steeds vaker horen dat er onvoldoende middelen en garanties zullen zijn om ook voor hun pensioen te zorgen. Een verantwoord pensioenbeleid vereist vandaag hervormingen en beslissingen die gelden voor de lange termijn.

Het is belangrijk om snel vooruitgang te boeken. Een dringend en grondig debat met een breed draagvlak is nodig. Dat zou er eind 2009 komen. We hebben dus al wat achterstand. De minister verwees in de Senaat naar het groenboek. Wanneer zal dat echt klaar zijn? Wat zal erin staan? Komen er ook concrete denksporen en acties? Wie zal bij het debat worden betrokken? Hoe zal de minister de pensioenconferentie afronden zodat er ook echt resultaten zijn?

06.04 Yvan Mayeur (PS): Ik wijs erop dat we in de commissie voor de Sociale Zaken drie keer over de pensioenproblematiek hebben gedebatteerd. Nu moeten er voorstellen op tafel worden gelegd om de problemen op te lossen.

Voordat de Nationale Pensioenconferentie afgerond wordt, moeten de parameters van de financiële en de economische crisis mee ingecalculeerd worden.

Het is voor de lokale besturen van het grootste belang dat het pensioendossier tot een goed einde wordt gebracht. Tal van gemeenten ondervinden moeilijkheden in verband met de toekomst van de pensioenpools van de RSZPPO. Ik wil de minister bedanken dat hij dat punt heeft aangekaart.

Er moet ook een oplossing komen voor de pensioenen van de contractuele ambtenaren.

06.05 Minister Michel Daerden (Nederlands): Iedereen heeft op het eind van zijn loopbaan recht op een correct pensioen. Zoals in de regeringsverklaring staat, wil de regering drie

Sénat, à propos d'un livre vert et d'un livre blanc. Comme socialiste, M. Daerden ne se préoccupe en réalité que d'un petit livre rouge, rouge comme les chiffres qui y sont consignés. Aujourd'hui déjà, chaque Belge travaille une semaine pour financer le coût du vieillissement de la population et les caisses du ministre sont vides. Comment les remplira-t-il pour payer les futures pensions? Que fera-t-il concrètement?

06.03 Sonja Becq (CD&V): Il faut organiser la Conférence des pensions parce que ce dossier pèsera d'un poids de plus en plus important. Il le faut, non seulement pour les retraités actuels mais certainement aussi pour les jeunes qui, de plus en plus, entendent dire que les moyens et les garanties sont insuffisants pour assurer leur pension. Une politique responsable en la matière requiert d'opérer des réformes et de prendre aujourd'hui des décisions pour le long terme.

Il est important d'avancer rapidement dans ce dossier. Il faut d'urgence un ample débat s'appuyant sur une large assise. Il était annoncé pour la fin 2009. Nous avons par conséquent déjà un léger retard. Au Sénat, le ministre a parlé du livre vert. Quand ce dernier sera-t-il réellement terminé? Quel en sera le contenu? Des pistes de réflexion et des actions concrètes seront-elles également proposées? Quelles seront les parties prenantes au débat? Comment le ministre compte-t-il boucler la conférence sur les pensions de manière à ce qu'elle produise de réels résultats?

06.04 Yvan Mayeur (PS): Je signale que nous avons débattu trois fois, en commission des Affaires sociales, de cette question. Il faut à présent passer aux propositions de solutions.

La Conférence nationale pensions doit intégrer les paramètres de la crise financière et de la crise économique, avant de conclure.

Aboutir dans le dossier des pensions est vital pour les administrations locales. Nombre de communes éprouvent des difficultés par rapport à l'avenir des *pools* de pensions de l'ONSSAPL. Je remercie le ministre d'avoir mis ce point sur la table.

La question des pensions des contractuels dans la fonction publique doit également être résolue.

06.05 Michel Daerden, ministre (en néerlandais): Chacun a droit à une pension décente en fin de carrière. Comme indiqué dans la déclaration gouvernementale, le gouvernement veut aborder

belangrijke pensioendossiers aanpakken: de afronding van de pensioenconferentie, de nieuwe financiering van de lokale overheidspensioenen en de aanvullende pensioenen van de contractuele overheidsambtenaren.

(Frans) We moeten een tijdspad vastleggen. Wat ik u thans zal meedelen, is alleen bindend voor mezelf, aangezien we het nog niet hebben kunnen bespreken.

We hadden aangekondigd dat we tegen het einde van vorig jaar een eerste document klaar zouden hebben met betrekking tot de Nationale Pensioenconferentie. Na meer dan dertig vergaderingen zijn we aan de opstelling ervan toegekomen. Ik hoop het basisdocument deze maand nog te ontvangen. Dat wil ik vervolgens voorleggen aan de taskforce (regering en sociale gesprekspartners). Zo wil ik tot een groenboek komen. Dat wil ik voorstellen aan Kamer en Senaat, maar ook aan de bevolking in Vlaanderen, Brussel en Wallonië. Daarna zal er dan een witboek worden geredigeerd.

De RSZPPO stelde dit jaar vast dat de inkomsten ontoereikend zijn om de pensioenen van het vastbenoemde personeel van de lokale besturen te financieren. Voor 2010 moeten de bijdragen dus herzien worden. De RSZPPO moet een evenwicht kunnen bereiken. We hebben zowel in pool 1 als in pool 2 de verhoging begrensd tot 2,5 procent, waardoor de kosten voor de lokale besturen in 2010 gedrukt konden worden. Aangezien dat slechts een tijdelijke oplossing is, heeft de regering me verzocht tegen de begrotingscontrole een evenwichtige oplossing voor te stellen. Daar werken we aan, geloof me vrij! Ik heb de regering gevraagd de onderscheiden besturen twee maanden langer de tijd te geven om in de formule te stappen, en de regering heeft daarmee ingestemd.

Wat het aanvullende pensioen van het contractueel personeel betreft, zien we dat het verschil tussen een contractuele medewerker en een vastbenoemde ambtenaar die even lang en voor dezelfde bezoldiging een administratieve middenkaderfunctie hebben uitgeoefend, bij de pensionering 5.300 euro bedraagt. Dat probleem doet zich voor bij alle besturen.

Honderdduizenden personen bevinden zich in deze situatie.

Mijn tekst is klaar en ik zal hem in de loop van de volgende dagen aan de regering voorleggen.

06.06 Koen Bultinck (VB): Ik blijf op mijn honger

trois dossiers importants en matière de pensions: la finalisation de la Conférence nationale sur les pensions, le nouveau financement des pensions publiques locales et les pensions complémentaires des fonctionnaires contractuels.

(En français) Nous devons établir un calendrier. Ce que je vais vous dire n'engage que moi, puisque nous n'avons pas encore pu en débattre.

Nous avons annoncé pour la fin de l'année un premier document sur la Conférence nationale des pensions. Après plus de trente réunions, nous en sommes à la rédaction. J'attends le document de base pour avant la fin de ce mois. Je souhaite ensuite soumettre ce document à la *task force* (gouvernement et interlocuteurs sociaux). Je devrais ainsi obtenir le "Livre vert". Mon intention était de le présenter à la Chambre et au Sénat, mais aussi à la population en Flandre, à Bruxelles et en Wallonie; cela aboutira par la rédaction d'un "Livre blanc".

L'ONSSAPL a constaté cette année que les recettes étaient insuffisantes pour financer le personnel nommé dans les administrations locales. Il convient donc de revoir les taux pour 2010. L'ONSSAPL doit pouvoir trouver son équilibre. Nous avons limité l'augmentation à 2,5 %, tant dans le *pool 1* que dans le *pool 2*, ce qui était de nature à alléger la facture des administrations locales en 2010. S'agissant d'une solution temporaire, le gouvernement m'a demandé de proposer une solution équilibrée pour le contrôle budgétaire. Nous y travaillons, croyez-moi! J'ai demandé et obtenu du gouvernement de laisser deux mois de plus aux différentes administrations pour adhérer à la formule.

Concernant les pensions additionnelles pour les contractuels, pour un emploi administratif de niveau moyen, à la pension, on constate une différence de 5 300 euros entre un contractuel et un employé nommé, pour une durée de travail et une rémunération identiques. C'est un problème pour toutes les administrations.

Des centaines de milliers de personnes sont concernées.

Mon texte est prêt et je le déposerai au gouvernement dans les jours prochains.

06.06 Koen Bultinck (VB): Je reste sur ma faim

zitten na dit antwoord, zeker als ik de minister hoor verklaren dat hij nu pas de goede vragen zal gaan stellen. Het dossier is zo ernstig dat goede vragen stellen niet meer aan de orde is. We moeten nu goede antwoorden hebben. Dat er een piepkleine vooruitgang is geboekt rond de aanvullende pensioenen voor contractuelen, neemt niet weg dat wij de minister op de huid zullen blijven zitten en dat wij het onverantwoord vinden dat zo'n belangrijk dossier als dat van de pensioenen in handen blijft van een minister die niet de indruk wekt daar ernstig werk van te maken.

06.07 Jean Marie Dedecker (LDD): De minister heeft mij met zijn nuchtere kijk op de pensioenen verrast: hij beseft blijkbaar al dat iemand na een lange carrière recht heeft op een pensioen. Dat is toch wel een echte vooruitgang ten opzichte van vorige week.

De regering werkt al drie jaar aan de hervorming van de pensioenen en er is nog steeds geen enkel resultaat. Ik geef de minister twee maanden om zijn plannen uit te werken. Ik heb ook geen antwoord gekregen op mijn vraag wat er nu eigenlijk in het Zilverfonds zit. Met dit fonds heeft de regering ons nu al tien jaar lang bedrogen. Hoe zal het Zilverfonds ervoor kunnen zorgen dat we in de toekomst de pensioenen kunnen blijven betalen?

06.08 Sonja Becq (CD&V): Het is belangrijk dat we een debat kunnen voeren op basis van de voorstellen die de minister binnenkort zal lanceren en dat er daarvoor een strikte timing wordt vastgelegd. Ik ben blij dat er een werktekst is over de aanvullende pensioenen voor contractuele ambtenaren en ik hoop dat we ook in de andere dossiers vooruitgang kunnen boeken.

06.09 Yvan Mayeur (PS): In september en oktober had de RSZPPO aangekondigd dat de pensioenbijdragen met 11 procent zouden worden verhoogd. Als de minister die verhoging niet had teruggedroefd tot 2,5 procent, hadden de meeste gemeenten en grote steden hun begroting 2010 niet sluitend kunnen maken. Ik bedank de minister dus! *(Rumoer en hilariteit op diverse banken)*

Degenen die dit lachwekkend vinden, zijn helemaal niet vertrouwd met dit dossier! We staan op het punt een oplossing aan te reiken voor de problemen die veel ministers in het verleden niet hebben aangepakt.

Het incident is gesloten.

après cette réponse, surtout quand j'entends le ministre déclarer qu'il va seulement commencer à poser les bonnes questions. Le dossier est à ce point sérieux que poser les bonnes questions n'est plus à l'ordre du jour. Nous avons à présent besoin des bonnes réponses. Le fait que de minuscules progrès ont été réalisés à propos des pensions complémentaires pour les contractuels ne nous empêchera pas de revenir constamment à la charge. Nous estimons qu'il n'est pas justifiable de laisser un dossier aussi important que celui des pensions aux mains d'un ministre qui ne donne pas l'impression de s'atteler sérieusement à la tâche.

06.07 Jean Marie Dedecker (LDD): Le ministre m'a surpris avec son regard lucide sur la question des pensions: il se rend manifestement compte qu'un travailleur qui a une longue carrière derrière lui a droit à une pension. Il y a manifestement progrès par rapport à la semaine dernière.

Le gouvernement œuvre depuis trois ans déjà à la réforme des pensions et il n'a encore engrangé aucun résultat. Je donne deux mois au ministre pour élaborer son plan. Je n'ai pas reçu de réponse non plus à propos de l'argent se trouvant réellement dans le fonds de vieillissement. Cela fait dix ans que le gouvernement nous ment à propos de ce fonds. Comment s'y prendra-t-on pour payer à l'avenir les pensions grâce au fonds de vieillissement?

06.08 Sonja Becq (CD&V): Il est important de pouvoir mener un débat sur la base des propositions que le ministre formulera bientôt. Il convient de fixer à cet effet un calendrier strict. Je me réjouis de l'existence d'un texte martyr sur les pensions complémentaires pour les fonctionnaires contractuels et j'espère que des progrès pourront également être accomplis dans les autres dossiers.

06.09 Yvan Mayeur (PS): En septembre et octobre, l'ONSSAPL avait annoncé une augmentation des cotisations de pension de 11 %. S'il n'y avait pas eu l'intervention du ministre ramenant cette augmentation à 2,5 %, la plupart des communes et grandes villes n'auraient pu boucler leur budget 2010. Je remercie donc le ministre! *(Rumeurs et hilarité sur plusieurs bancs)*

Ceux qui rient ne connaissent rien à ce dossier! On est en passe de trouver une solution aux problèmes que beaucoup de ministres précédemment n'ont pas traités.

L'incident est clos.

07 Vraag van de heer Bruno Tuybens aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de onafhankelijkheid van de bestuurders van AB InBev" (nr. P1555)

07.01 **Bruno Tuybens** (sp.a): Vandaag wordt er nog altijd gestaakt bij AB InBev. De laatste jaren zet dit bedrijf alleen maar in op winstmaximalisatie en op kortetermijnresultaten. Nu worden er opnieuw 260 jobs geschrapt om de kwartaalcijfers op te poetsen.

Is het normaal dat onafhankelijke bestuurders vergoed worden op basis van aandelenopties en dat die niet-belastbare vergoeding de vaste vergoeding ver overschrijdt? Is het normaal dat AB InBev op die manier de code-Lippens negeert? Ontstaat er zo geen wanverhouding tussen arbeidsrechten en economie? Er zou geen geld meer zijn om de werknemers te betalen, maar er is wel geld om de ruime vergoedingen van de bestuurders te betalen. Is het normaal dat in het nieuwe wetsontwerp over *corporate governance* dat momenteel behandeld wordt in de commissie, de problematiek van de exuberante vergoedingen voor bestuurders ongemoeid gelaten worden?

07.02 Minister **Stefaan De Clerck** (Nederlands): Ik hoop vooreerst dat het sociaal conflict bij AB InBev opgelost kan worden en dat het bedrijf blijft investeren in ons land. Ik volg de ontwikkelingen in dit dossier van nabij.

In de commissie Handelsrecht zijn wij deze week begonnen met de bespreking van het wetsontwerp over *corporate governance* en over de reorganisatie van de werking van de beursgenoteerde vennootschappen. Volgens de Europese richtlijn moet er een remuneratiecomité worden opgericht met onafhankelijke bestuurders, dat op transparante wijze de vergoedingen moet vastleggen. De ondernemingsraad moet daarover advies geven en het moet goedgekeurd worden op de algemene vergadering. Deze belangrijke stappen zorgen ervoor dat de algemene vergadering meer informatie- en interventiemogelijkheden krijgt.

Wij zullen over de bemerkingen die de heer Tuybens hier maakt, verder kunnen discussiëren in de commissie van volgende week. Ik raad hem wel aan om te bekijken wat er in de nieuwe code over *corporate governance* staat, want dat zou al een deel van zijn vragen kunnen beantwoorden.

07 Question de M. Bruno Tuybens au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'indépendance des dirigeants d'AB InBev" (n° P1555)

07.01 **Bruno Tuybens** (sp.a): Aujourd'hui, les travailleurs d'InBev sont encore en grève. Ces dernières années, ce groupe s'est exclusivement attaché à maximiser ses profits et à essayer d'engranger des résultats à court terme. Aujourd'hui, il supprime encore 260 emplois pour enjoliver ses résultats trimestriels.

Est-il normal que des administrateurs indépendants soient rémunérés sur la base de stock-options et que cette forme de rémunération non imposable soit très supérieure au montant de la rémunération fixe des administrateurs? Est-il normal que le groupe InBev bafoue ainsi le code Lippens? Cela n'est-il pas de nature à créer un déséquilibre entre les droits du travail et l'économie dans la mesure où cela revient à dire qu'il n'y a plus d'argent pour payer les travailleurs mais qu'il en reste beaucoup pour payer les rémunérations plantureuses des administrateurs. Est-il normal que le nouveau projet de loi relatif à la *corporate governance* qui est actuellement traité en commission ne s'attaque pas au problème des rémunérations astronomiques des administrateurs?

07.02 **Stefaan De Clerck**, ministre (en néerlandais): J'espère tout d'abord que le conflit social chez InBev pourra être résolu et que ce groupe continuera d'investir dans notre pays. Je suivrai de près l'évolution de ce dossier.

En commission Droit commercial, nous avons entamé cette semaine-ci l'examen du projet de loi sur la *corporate governance* et sur la réorganisation du fonctionnement des sociétés cotées en Bourse. Selon la directive européenne, il importe de créer un comité de rémunération composé d'administrateurs indépendants qui sera chargé de fixer dans la transparence le montant des rémunérations. Le conseil d'entreprise devra émettre un avis à ce sujet et l'assemblée générale donner son approbation. Ces étapes majeures auront pour effet de doter l'assemblée générale d'un arsenal plus étoffé de moyens d'information et d'intervention.

Nous poursuivrons en commission la semaine prochaine la discussion sur les observations formulées ici par M. Tuybens. Je l'invite toutefois à lire le volet consacré à la gouvernance d'entreprise dans le nouveau code, car il pourrait déjà y trouver une réponse à certaines de ses questions.

07.03 Bruno Tuybens (sp.a): AB InBev drukt ons met de neus op de feiten. De onafhankelijke bestuurders kunnen er tot 700.000 euro aan variabele vergoedingen krijgen tegenover een vaste vergoeding van 80.000 euro per jaar. Hoe kunnen deze mensen dan nog onafhankelijk genoemd worden? Volgens de wet van augustus 2002 moeten de onafhankelijke bestuurders ertoe bijdragen dat de resultaten van de vennootschap het belang van de werknemers in de hand werken. Ik vind het een schande dat de regering nu op deze problematiek niet reageert en een wetsontwerp indient waarin dit niet eens geregeld wordt.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Raf Terwingen aan de minister van Justitie over "een Europese databank voor moordzaken" (nr. P1556)

08.01 Raf Terwingen (CD&V): De voorbije dagen was ons land in de ban van de moorden in Halen en de doorbraak in het dossier-Van Uytsel. Wij zijn hierbij onder de indruk van de goede werking van de gerechtelijke en politionele diensten en van de uitstekende samenwerking tussen de parketten.

Meester Jef Vermassen pleit al langer voor een centrale criminele databank naar Amerikaans model met profielen van alle moordenaars en moordverdachten. Vermits seriemoordenaars geen rekening houden met landsgrenzen, pleit hij ervoor om dat op Europees niveau te organiseren. Wat is de visie van de minister op deze suggestie? Zal hij dit aankaarten naar aanleiding van het nakende Europees voorzitterschap van ons land?

08.02 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): In het moeilijke dossier waarvan sprake hebben de parketten en politiediensten van Hasselt, Leuven en Turnhout inderdaad zeer goed samengewerkt.

Naar aanleiding van het Europees voorzitterschap wil ik alleszins een doorbraak realiseren en een databank oprichten voor deze bijzondere categorie van misdrijven. Op Europees niveau bestaat reeds het Violent Crime Linkage Analysis System (ViCLAS) voor gewelddadige feiten gepleegd over heel Europa. Dat is jammer genoeg slechts in acht Europese landen uitgebouwd. Daarnaast bestaat ook binnen Interpol de DNA-en vingerafdrukkendatabank van zware misdadigers.

Tijdens ons Europees voorzitterschap hoop ik de

07.03 Bruno Tuybens (sp.a): AB InBev nous place devant le fait accompli. Les dirigeants indépendants pourront toucher des rémunérations variables à concurrence de 700 000 euros pour une rémunération fixe de 80 000 euros par an. Comment peut-on dès lors encore qualifier ces personnes d'indépendantes? Selon la loi d'août 2002, les dirigeants indépendants doivent contribuer à ce que les résultats de la société favorisent les intérêts des travailleurs. Je considère scandaleux que le gouvernement ne réagisse pas à ce problème et qu'il dépose un projet de loi qui ne le règle même pas.

L'incident est clos.

08 Question de M. Raf Terwingen au ministre de la Justice sur "une banque de données européenne des meurtres" (n° P1556)

08.01 Raf Terwingen (CD&V): Les meurtres de Halen et l'avancée dans l'enquête sur le dossier Van Uytsel ont fait la une de l'actualité ces derniers jours. Nous sommes impressionnés par le fonctionnement optimal des services judiciaires et policiers et par l'excellente coopération entre les parquets.

Depuis longtemps déjà, maître Jef Vermassen préconise la mise en place, suivant l'exemple américain, d'une base de données centrale des criminels, intégrant les profils de tous les meurtriers et suspects dans des dossiers de meurtre. Les meurtriers en série ignorant les frontières, il plaide en faveur d'une organisation de ce système à l'échelon européen. Qu'en pense le ministre? Va-t-il aborder le dossier à l'occasion de la prochaine présidence belge de l'Union européenne?

08.02 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais): Dans le dossier complexe qui vient d'être évoqué, la coopération entre les parquets et les services de police de Hasselt, Louvain et Turnhout s'est en effet avérée excellente.

A l'occasion de la présidence européenne, je tiens en tout cas à réaliser une avancée et à créer une base de données pour cette catégorie particulière d'infractions. Pour les faits de violence commis en Europe, il existe déjà le Violent Crime Linkage Analysis System (ViCLAS) à l'échelon européen. Ce système n'est malheureusement opérationnel que dans huit pays européens. Interpol dispose par ailleurs d'une base de données répertoriant l'ADN et les empreintes digitales de grands criminels.

J'espère pouvoir, pendant notre présidence

aanzet te geven tot de uitbouw van een netwerk voor deze zware misdaden, zoals wij in de Dutrouxperiode ook al een voortrekkersrol gespeeld hebben inzake de slachtofferproblematiek door onder meer de oprichting van Child Focus.

08.03 Raf Terwingen (CD&V): De bestaande systemen moeten snel op elkaar worden afgestemd en het zou een goed idee zijn het Amerikaans systeem als voorbeeld te nemen.

Het incident is gesloten.

09 Samengevoegde vragen van

- de heer Bruno Stevenheydens aan de minister van Landsverdediging over "de herziening van het herstructureringsplan van Defensie" (nr. P1557)
- de heer David Geerts aan de minister van Landsverdediging over "de herziening van het herstructureringsplan van Defensie" (nr. P1558)
- de heer Gerald Kindermans aan de minister van Landsverdediging over "de herziening van het herstructureringsplan van Defensie" (nr. P1559)
- de heer Jan Jambon aan de minister van Landsverdediging over "de herziening van het herstructureringsplan van Defensie" (nr. P1560)

09.01 Bruno Stevenheydens (VB): De minister hield altijd vol dat politiek gelobby bij hem niets zou uithalen, maar sinds gisteren weten we wel beter. De minister is finaal bezwiken onder het aanhoudende politieke gelobby van Waalse politici die opkomen voor de kazernes in hun achtertuin. Er was al een groot onevenwicht tussen de besparingen in Vlaanderen en die in Wallonië. Minister De Crem toont zich hierbij een goede leerling van zijn voorganger Flahaut. Dat onevenwicht is nu nog groter geworden en dat door een wijziging die de efficiëntie van het leger niet eens ten goede komt. De kazerne in Bastenaken wordt nu opengehouden: dat wordt een heel dure bezigheidstherapie en dat alleen om de heer Reynders een pleziertje te doen!

Is de minister bereid om ook in Oost- en West-Vlaanderen aanpassingen door te voeren die de efficiëntie wél ten goede komen? Is hij bereid om in Vlaams-Brabant het 1^e Para alsnog in Diest te behouden? Of wil hij eigenlijk uitsluitend tegemoetkomen aan politiek lobbywerk?

09.02 David Geerts (sp.a): Deze minister is minister van twee soorten militairen: de Vlaamse en de Waalse. De MR heeft zijn slag thuis gehaald. Het Waalse wafelijzer kleeft beter dan het Vlaamse.

européenne, amorcer concernant ces crimes graves la création d'un réseau, de la même manière que nous avons déjà joué un rôle de précurseur pendant la période Dutroux dans le dossier des victimes, notamment par la création de Child Focus.

08.03 Raf Terwingen (CD&V): Les systèmes existants doivent être rapidement harmonisés et il serait judicieux de s'inspirer du modèle américain.

L'incident est clos.

09 Questions jointes de

- M. Bruno Stevenheydens au ministre de la Défense sur "la révision du plan de restructuration de la Défense" (n° P1557)
- M. David Geerts au ministre de la Défense sur "la révision du plan de restructuration de la Défense" (n° P1558)
- M. Gerald Kindermans au ministre de la Défense sur "la révision du plan de restructuration de la Défense" (n° P1559)
- M. Jan Jambon au ministre de la Défense sur "la révision du plan de restructuration de la Défense" (n° P1560)

09.01 Bruno Stevenheydens (VB): Après n'avoir eu de cesse de revendiquer son imperméabilité face aux pressions politiques, le ministre nous a apporté hier la preuve du contraire puisqu'il a finalement cédé aux insistances de responsables politiques wallons désireux de maintenir en activité les casernes de leur terroir. On observait déjà un déséquilibre flagrant entre les économies réalisées en Flandre et en Wallonie. M. De Crem montre ainsi qu'il est un digne élève de son prédécesseur, M. Flahaut. Cette modification, qui n'est même pas bénéfique à l'armée, creuse encore davantage le déséquilibre. Le maintien de la caserne de Bastogne s'apparentera à une sorte de thérapie occupationnelle très onéreuse visant à satisfaire M. Reynders!

Le ministre est-il également disposé à opérer des adaptations dans les deux Flandres, cette fois pour augmenter l'efficacité de l'armée? En ce qui concerne le Brabant flamand, est-il prêt à maintenir le 1^{er} Para à Diest? Ou n'est-il disposé qu'à céder aux pressions politiques?

09.02 David Geerts (sp.a): M. De Crem est le ministre de deux types de militaires, à savoir les flamands et les wallons. Le MR a remporté une victoire. Le fer à gaufres wallon colle mieux que le flamand.

De minister heeft altijd beweerd dat de regering zijn plan steunde. Minister Reynders lijkt daar anders over te denken en heeft de minister teruggefloten om het opnieuw te komen uitleggen in het kernkabinet. De minister heeft bovendien zijn plan ook altijd als één en ondeelbaar voorgesteld maar als er dan toch weer aanpassingen aan gebeuren, is het dat natuurlijk helemaal niet meer.

Zal de minister nu ook aanpassingen doorvoeren buiten de provincie Luxemburg?

09.03 Gerald Kindermans (CD&V): Dit hervormingsplan is een belangrijk plan. Het moet geen sinecure geweest zijn om 97 miljoen euro te besparen, om het personeelsbestand zonder ontslagen terug te brengen van 42.000 naar 34.000 en het daarbij nog eens te verjongen en om toch de ambities op te schroeven. Nu wijzigt de minister het plan ten gunste van de kazernes Bastogne en Aarlen. Wat houdt dit bijkomend akkoord in op budgettair en operationeel vlak? Hoe zit het met de evenwichtige verdeling van de inspanningen tussen de verschillende regio's?

09.04 Jan Jambon (N-VA): De minister brengt aanpassingen aan zijn plan aan. Hij heeft nochtans altijd gezegd dat zijn plan stond als een kaartenhuisje waaruit je niet zomaar een kaart kon verwijderen. Dat is nu wel gebeurd. De MR ging niet met het plan akkoord en de minister laat nu toe dat de politieke druk van lokale belangen zijn nationale plan doorkruisen.

Wat is de militaire verantwoording van de aanpassingen? Bastogne blijft open voor een honderdtal militairen en de minister beweert dat er geen budgettaire consequenties zijn. Hoe kan dat nu?

Mogen de Vlamingen nu ook een aantal tegemoetkomingen verwachten? De militaire vakbonden hebben zich hierover al uitgesproken.

09.05 Minister Pieter De Crem (Nederlands): Ik begrijp de reacties op de mededelingen, maar ze zijn wel buiten proportie. Het herstructureringsplan wordt niet herzien. Het kernkabinet heeft het gisteren opnieuw goedgekeurd met inbegrip van een aantal aanpassingen van de uitvoeringsmodaliteiten.

De transformatie wordt voor de volledige 100 procent gerealiseerd. Defensie evolueert -

Le ministre a toujours prétendu que son plan bénéficiait de l'appui du gouvernement. M. Reynders, qui semble être d'un autre avis, a rappelé le ministre à l'ordre et l'a sommé de venir expliciter à nouveau son plan au cabinet restreint. Contrairement à ce qu'a toujours déclaré le ministre en présentant son plan, ce dernier n'a plus rien d'unique et indivisible puisqu'il fait l'objet de modifications.

Le ministre reverra-t-il également sa copie en ce qui concerne les casernes situées en dehors de la province de Luxembourg?

09.03 Gerald Kindermans (CD&V): Ce plan de réforme est important. Il n'a certainement pas été évident d'économiser 97 millions d'euro, de réduire les effectifs de 42 000 à 34 000 sans procéder à des licenciements, de rajeunir en même temps le corps tout en mettant la barre plus haut. Or à présent, le ministre modifie le plan en faveur des casernes de Bastogne et d'Arlon. Quelle sera l'incidence budgétaire et opérationnelle de cet accord complémentaire? Qu'en est-il de la répartition équilibrée des efforts entre les différentes régions?

09.04 Jan Jambon (N-VA): Le ministre modifie son plan dont il a pourtant toujours affirmé qu'il constituait un ensemble indissociable dont aucun élément ne pouvait être retiré. C'est pourtant bien ce qui s'est passé. Le MR s'est opposé au plan et le ministre accepte que ce dernier soit contrecarré sous la pression politique d'intérêts locaux.

Comment ces modifications se justifient-elles sur le plan militaire? Bastogne continuera d'accueillir une centaine de militaires mais le ministre soutient qu'il n'y aura pas de conséquences budgétaires. Comment est-ce possible?

Les Flamands peuvent-ils également s'attendre à ce que certaines concessions leur soient accordées? Les syndicats militaires se sont déjà exprimés à ce sujet.

09.05 Pieter De Crem, ministre (en néerlandais): Je comprends les réactions suscitées par mes communiqués mais je les trouve outrancières. Le plan de restructuration ne sera pas réformé. Le conseil des ministres restreint l'a de nouveau approuvé hier et, dans la foulée, il a avalisé également toute une série de modifications apportées aux modalités d'exécution.

La transformation de nos forces armées sera réalisée dans son intégralité. Les effectifs de la

zonder één enkel ontslag - van 42.000 personeelsleden naar 34.000. Er wordt 97 miljoen euro bespaard. Defensie zal dus kleiner en beter uitgerust zijn en optimaal kunnen functioneren, zoals dat ook in het regeerakkoord wordt gevraagd. En het kwalitatieve niveau zal toenemen.

De aangepaste uitvoeringsmodaliteiten hebben betrekking op Aarlen-Stockem en Bastogne. Er was nooit voorzien dat Aarlen-Stockem zou sluiten. Het herstructureringsplan voorzag in de verhuis van het Competentiecentrum Land. Er werd beslist om enkel het departement Infanterie in Aarlen te houden. De staf wordt naar Leopoldsburg verhuisd. Het personeelseffectief daalt er van 560 naar 400, dat is 35 procent. In Aarlen werken overigens heel wat Nederlandstalige militairen.

Het plan bepaalt dat de in Bastenaken gekazerneerde veldartillerie-eenheid zich bij de artillerie-eenheden in Brasschaat zou voegen. Er is veel druk uitgeoefend om dat niet uit te voeren. Ondanks die druk heb ik toch beslist om de eenheid in Brasschaat te vestigen. Dat betekent dat het wapen van de Artillerie uitsluitend in één landsgedeelte terechtkomt, in Lombardsijde en in Brasschaat. Dit leverde mij trouwens het verwijt op dat er met De Crem een *flamandisation* van de Belgische strijdkrachten wordt doorgevoerd. (*Rumoer*)

Omdat ik gevoelig ben voor de historische waarde van betrokken site, ben ik akkoord gegaan om er een historisch centrum van het Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgeschiedenis in te richten. Naast de belangrijke historische sites van het kamp van Breendonk, van de Dodengang in Diksmuide en van de Commandokelder van de Kemmelberg komt er nu dus een andere belangrijke historische site. Bastenaken wordt dus in de vorm van een museum bewaard.

De gewijzigde uitvoeringsmodaliteiten hebben betrekking op amper 0,5 procent van al het bij de herstructurering betrokken personeel; 99,5 procent van die transformatie wordt dus zonder de minste aanpassing uitgevoerd en ik ben ook niet van plan ze aan te passen.

Ik heb trouwens eerder ook in Vlaanderen aanpassingen aan het plan doorgevoerd. Ik denk bijvoorbeeld aan mijn weigering om de bases in Koksijde en Gavere te sluiten.

Op het einde van de herstructurering zullen de

Défense passeront de 42 000 membres du personnel à 34 000, sans qu'il soit procédé au moindre licenciement. Cette cure d'amaigrissement nous permettra d'économiser 97 millions d'euros. La nouvelle Défense aura donc une taille plus réduite et elle sera dotée de meilleurs équipements, ce qui lui permettra de fonctionner de façon optimale, comme l'a prévu l'accord de gouvernement. Son niveau qualitatif augmentera. Les modalités d'exécution adaptées ont trait à Arlon-Stockem et Bastogne. Il n'a jamais été envisagé de fermer Arlon-Stockem. Le plan de restructuration prévoyait le déménagement du Centre de compétences Terre. Il a été décidé de ne maintenir à Arlon que le département Infanterie. L'état-major déménagera à Bourg-Léopold. Les effectifs y seront réduits et passeront de 560 à 400, ce qui représente une compression de 35 %. Arlon compte d'ailleurs beaucoup de militaires néerlandophones.

Le plan prévoit le regroupement de l'unité d'artillerie de campagne casernée à Bastogne avec les unités d'artillerie de Brasschaat. Des pressions importantes ont été exercées pour que ce projet ne se réalise pas. Je n'en ai pas moins décidé de baser l'unité à Brasschaat. Cela signifie que l'Arme de l'artillerie sera concentrée dans une seule partie du pays, à Lombardsijde et à Brasschaat. Cela m'a d'ailleurs valu le reproche d'opérer une flamandisation des forces armées belges. (*Tumulte*)

Sensible à la valeur historique du site concerné, j'ai marqué mon accord sur la création à cet emplacement d'un centre historique du Musée Royal de l'Armée et d'Histoire Militaire. Outre les importants sites historiques du camp de Breendonk, du Boyau de la Mort à Dixmude et du Bunker de commandement du Mont Kemmel, un nouveau site important va ainsi être créé et Bastogne sera donc conservé sous la forme d'un musée.

Les modalités d'exécution revues ne concernent guère que 0,5 % du personnel concerné par la restructuration; 99,5 % de cette réforme seront donc réalisés sans le moindre aménagement et je n'ai d'ailleurs nullement l'intention d'opérer de tels aménagements.

J'ai d'ailleurs déjà adapté le plan en Flandre. Je songe notamment à mon refus de fermer les bases de Coxyde et de Gavere.

Lorsque la restructuration sera achevée, les chiffres

cijfers inzake het aantal blijvende militairen in de diverse regio's als volgt zijn: in Vlaanderen van 100 naar 86 procent, in Wallonië van 100 naar 83 procent en in Brussel van 100 naar 85 procent.

Ik heb gisteren 'de forcing gevoerd' in het kernkabinet en heb erop aangedrongen dat het plan drie maanden na de goedkeuring wordt uitgevoerd. Tegen het einde van deze regeerperiode zal het voltooid zijn. Het plan bevat bovendien veel voorstellen die in de voorbije jaren onuitgevoerd bleven door een gebrek aan daadkracht.

Ik dank de oppositiepartijen die mijn plan in de commissie hebben gesteund. Hun inbreng was belangrijk. Ik roep hen op het plan te blijven steunen. Dit plan is immers de enige mogelijkheid om onze defensie in de 21^e eeuw een belangrijke rol te laten spelen.

09.06 Bruno Stevenheydens (VB): De minister heeft gisteren helemaal geen forcing doorgevoerd. Hij is op de knieën gedwongen en hij heeft toegegeven.

Ik ontken niet dat het museum in Bastenaken belangrijk is, maar ik begrijp niet waarom de Franse Gemeenschap of de gemeente de kosten niet op zich kan nemen, zoals ook Vlaanderen zijn oorlogsgedenktekens en militaire musea zelf subsidieert.

Minister De Crem is blijkbaar bereid te zwichten voor de politieke lobby. Ik roep de Vlaamse burgemeesters en schepenen van de meerderheid op ook bij hem te gaan lobbyen. De Walen doen dat blijkbaar al, en met succes!

09.07 David Geerts (sp.a): Het is duidelijk: minister De Crem heeft niet de forcing gevoerd. Hij is op het matje geroepen door minister Reynders.

09.08 Gerald Kindermans (CD&V): Ik feliciteer de minister met zijn ingrijpende plan. Hij is de eerste minister in deze regeerperiode die zo'n belangrijke hervorming en besparing doorvoert. Men probeert hier van elk dossier een communautair dossier te maken, maar de realiteit is dat Wallonië 2.261 militairen verliest en Vlaanderen 2.176. Er zullen voortaan 54 procent Nederlandstalige en 45 procent Franstalige militairen zijn. Er is dus helemaal geen sprake van een onevenwicht.

Ik hoop dat de begeleidende maatregelen in goed overleg met de getroffen zelf worden genomen en dat er wordt gezorgd voor een goede herbestemming van de gebouwen.

relatifs au nombre de militaires restants dans les différentes régions seront les suivants: en Flandre, de 100 à 86 %; en Wallonie de 100 à 83 % et à Bruxelles, de 100 à 85 %.

J'ai mené le 'forcing' hier en cabinet restreint et j'ai insisté pour que le plan soit exécuté trois mois après son adoption. Il sera achevé à la fin de cette législature. Le plan comprend par ailleurs de nombreuses propositions qui n'ont pas été mises en œuvre au cours des années précédentes par manque de dynamisme.

Je remercie les partis de l'opposition qui ont soutenu mon plan en commission. Leur apport a été important. Je les invite à continuer à soutenir mon plan. Ce plan est en effet la seule façon de permettre à notre défense de jouer un rôle important au XXI^e siècle.

09.06 Bruno Stevenheydens (VB): Le ministre n'a pas fait le moindre forcing hier. Il a été mis à genoux et il a capitulé.

Je ne nie nullement l'importance du musée de Bastogne, mais je ne comprends pas pourquoi la Communauté française ou la commune ne peut en assumer les coûts, à l'image de la Flandre qui subventionne elle-même ses mémoriaux et musées militaires.

Le ministre est manifestement disposé à céder face au lobby politique. J'invite les bourgmestres et échevins flamands de la majorité à également faire du lobbying auprès du ministre. Les Wallons ne s'en privent manifestement pas et cela leur réussit!

09.07 David Geerts (sp.a): C'est clair: le ministre De Crem n'a pas fait le moindre forcing. Il a été rappelé à l'ordre par le ministre Reynders.

09.08 Gerald Kindermans (CD&V): Je félicite le ministre pour son plan radical. C'est le premier ministre qui, sous l'actuelle législature, accomplit une réforme d'une telle envergure et réalise des économies. Des tentatives sont ici déployées pour transformer chaque dossier en un dossier communautaire, mais la réalité est que la Wallonie perd 2 261 militaires et la Flandre 2 176. Il y aura désormais 54 % de militaires néerlandophones et 45 % de francophones. Il n'est dès lors nullement question de déséquilibre.

J'espère que les mesures d'accompagnement seront prises en parfaite concertation avec les personnes concernées et qu'une réaffectation optimale des bâtiments sera assurée.

09.09 Jan Jambon (N-VA): Tot nog toe steunde de N-VA het plan van minister De Crem. Het was dan ook een goed plan, tot hij gisteren door de knieën is moeten gaan voor een aantal Franstalige eisen. Premier Leterme moet immers bewijzen dat hij bereid is tot compromissen en dat hij van een Vlaams voorman is verveld tot een Belgisch staatsman. Het gevolg is dat in deze regering - waarin de Vlamingen in de minderheid zijn - elke aanval van de Franstaligen zal worden betaald met compromissen ten nadele van de Vlamingen.

Wij kunnen dit plan niet langer steunen. Van Pieter de Dappere werd de minister van Defensie Pieter de Slappere.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "het Solidariteitsfonds voor de melkproducenten" (nr. P1563)

10.01 Karine Lalieux (PS): In het verlengde van de betogingen van de melkproducenten kwam er in juli 2009 een akkoord tot stand tussen de Belgische Federatie van de distributieondernemingen (Fedis) en de landbouwers om per liter verkochte melk 14 eurocent in een solidariteitsfonds te storten.

Destijds werd al gezegd dat de grote distributieondernemingen de kosten van die solidariteit op de consument zouden afwentelen. Vandaag is dat ook bewezen, door studies van het OIVO en het prijzenobservatorium.

Gisteren verklaarde Fedis zich tevreden omdat het 25 miljoen euro heeft kunnen uitkeren aan de landbouwers. Ik ben ervan overtuigd dat u net als ik de houding van de distributiesector zal laken.

Naar aanleiding van eerdere vragen hierover verklaarde u dat u zou nagaan wie er baat heeft bij die prijsstijging en welke marges er worden gehanteerd.

Die rol had het prijzenobservatorium moeten vervullen. Wat is de stand van zaken met betrekking tot die studie? Heeft men inderdaad de consument laten opdraaien voor die zogenaamde solidariteit van de grote distributiebedrijven? Welke marges hanteert die grootdistributie?

10.02 Minister Vincent Van Quickenborne (Frans): Al bij het begin van de onderhandelingen

09.09 Jan Jambon (N-VA): La N-VA a soutenu le plan du ministre De Crem jusqu'ici. C'était un plan valable, jusqu'à ce que le ministre doive s'incliner, hier, devant une série d'exigences des francophones. Le premier ministre Leterme doit prouver, en effet, qu'il est disposé à faire des compromis et que le chef de file flamand s'est mué en chef d'État belge. En conséquence, dans ce gouvernement où les Flamands sont minoritaires, toute attaque des francophones se monnayera au prix de compromis défavorables aux Flamands.

Nous ne pouvons plus soutenir ce plan. Le ministre de la Défense a déposé les armes.

L'incident est clos.

10 Question de Mme Karine Lalieux au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "le Fonds de solidarité pour les producteurs de lait" (n° P1563)

10.01 Karine Lalieux (PS): Suite aux manifestations des producteurs de lait, un accord est intervenu en juillet 2009 entre la Fédération belge de la distribution (Fedis) et les syndicats d'agriculteurs, qui prévoyait que 14 cents par litre de lait vendu seraient versés dans un fonds de solidarité.

À l'époque, on se disait déjà que la grande distribution allait répercuter le coût de cette solidarité sur le dos des consommateurs. Aujourd'hui, nous en avons la preuve. Une étude du CRIOC et une autre, de l'Observatoire des prix, le démontrent.

Hier, la Fedis se félicitait de verser 25 millions aux agriculteurs. Je suis certaine que vous allez vous joindre à moi pour dénoncer l'attitude de la grande distribution.

Je vous ai déjà interrogé souvent sur cette question et vous m'avez indiqué que vous alliez lancer une enquête pour voir à qui profite cette augmentation et pour connaître les marges.

Ceci aurait dû être le rôle de l'Observatoire des prix. Où en est cette étude? Sont-ce bien les consommateurs qui ont payé cette prétendue solidarité de la grande distribution? Quelles sont les marges de cette grande distribution?

10.02 Vincent Van Quickenborne, ministre (en français): Depuis le début des négociations sur ce

over dat fonds was er overeengekomen dat het akkoord slechts zes maanden geldig zou zijn en dat het niet mocht uitmonden in prijsafspraken in de distributiesector.

Naar aanleiding van het onderzoek van het OIVO werd er een klacht ingediend bij de Raad voor de Mededinging. We moeten de afloop van dat onderzoek nu afwachten.

Het tijdelijke akkoord met betrekking tot een toeslag op de melkprijs was noodzakelijk om het hoofd te bieden aan een crisissituatie. De toekomst van de sector moet op een structurele manier en op Europees niveau worden benaderd.

In de eerste analyses van het prijzenobservatorium – een objectief en wetenschappelijk instrument – werden er geen onregelmatigheden bij de prijsvorming aan het licht gebracht. Rekening houdend met de aanhoudende discussie over de marges op de melkprijzen, heb ik aangedrongen op een verdere uitdieping in de komende maanden. Deze analyses worden momenteel uitgevoerd. Het observatorium heeft al bijkomende gedetailleerde cijfers van de distributiesector ontvangen. Het zou zijn studie over enkele weken moeten publiceren.

Ondertussen heb ik Fedis verzocht haar leden te vragen de afschaffing van de toeslag door te berekenen in de prijzen voor de consument.

10.03 Karine Lalieux (PS): U bevestigt dus dat het de consumenten zijn die 27 miljoen euro betaald hebben, terwijl het de supermarktketens waren die de overeenkomst gesloten hebben en een cheque overhandigden, alsof ze zelf een inspanning hebben geleverd. Ik vind dit op zijn zachtst gezegd een perverse toestand.

Het prijzenobservatorium moet een observatorium van de prijsstructuur, de marges en de transparantie zijn. Er werd nogmaals een wetsvoorstel ingediend om ervoor te zorgen dat het observatorium die taken zou kunnen uitvoeren.

Met u valt er moeilijk te praten. Vandaag beschikken we weer niet over dit onderzoek, omdat men geen rechtstreekse toegang tot de informatie kreeg.

Het incident is gesloten.

11 Grondwettelijk Hof – Vacature van een ambt van Franstalige rechter

De **voorzitter**: Ingevolge de opruststelling van een Franstalige rechter bij het Grondwettelijk Hof heeft

fonds, il était prévu que l'accord serait limité à six mois et qu'il ne pouvait déboucher sur une concertation de prix dans la distribution.

L'enquête du CRIOC a donné lieu à une plainte auprès du Conseil de la concurrence. Il convient d'attendre la fin de cette instruction.

L'accord temporaire relatif à un supplément sur le prix du lait était nécessaire pour remédier à une situation de crise. L'avenir du secteur doit à présent faire l'objet d'une approche structurelle au niveau européen.

Les premières analyses de l'Observatoire des prix, instrument objectif et scientifique, n'ont pas révélé d'irrégularités dans la formation des prix. Compte tenu de la discussion persistante sur les marges de prix laitiers, j'ai demandé un affinement supplémentaire dans les mois qui viennent. Ces analyses sont en cours. L'Observatoire a déjà reçu des chiffres détaillés complémentaires du secteur de la distribution. Son étude devrait paraître d'ici quelques semaines.

Entre-temps, j'ai demandé à la Fedis d'inviter ses membres à répercuter la suppression du supplément sur les consommateurs.

10.03 Karine Lalieux (PS): Vous confirmez donc que ce sont les consommateurs qui ont payé 27 millions d'euros alors que c'était la grande distribution qui a conclu l'accord et qui remet un chèque comme si c'était elle-même qui avait réalisé un effort. Je trouve cette situation pour le moins perverse.

Ensuite, l'Observatoire des prix doit être l'observatoire de la structure des prix, des marges et de la transparence. Encore une fois, une proposition de loi a été déposée pour qu'il puisse effectuer ce travail.

La discussion est très difficile avec vous. Encore une fois, aujourd'hui, nous n'avons pas cette enquête parce qu'il n'a pas pu avoir directement accès à l'information.

L'incident est clos.

11 Cour constitutionnelle – Vacance d'une fonction de juge d'expression française

Le **président**: Faisant suite à la mise à la retraite d'un juge d'expression française à la Cour

het Grondwettelijk Hof op 4 januari 2010 in het *Belgisch Staatsblad* een vacature bekendgemaakt voor het ambt van Franstalige rechter.

Krachtens artikel 32, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, worden de leden van het Grondwettelijk Hof voor het leven door de Koning benoemd uit een dubbeltal, beurtelings door de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de Senaat voorgedragen. Het komt ditmaal aan de Kamer toe over te gaan tot de voordracht van dit dubbeltal.

In de vacature zal worden voorzien op grond van artikel 34, § 1, 1°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989.

Overeenkomst het advies van de Conferentie van voorzitters van 13 januari 2010 zal in het *Belgisch Staatsblad* een oproep tot de kandidaten voor het ambt van Franstalige rechter bij het Grondwettelijk Hof worden gepubliceerd. De kandidaturen moeten uiterlijk de 21ste dag na deze bekendmaking aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden gericht.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

12 Urgentieverzoek van de regering

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het ontwerp van dienstenwet betreffende bepaalde juridische aspecten bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (nr. 2339/1).

Ik stel voor dat wij ons over dat verzoek uitspreken.

Geen bezwaar? (*Nee*)

De urgentie is aangenomen bij instemming.

13 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik ze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

constitutionnelle, la Cour constitutionnelle a annoncé la vacance d'une fonction de juge au *Moniteur belge* du 4 janvier 2010.

En vertu de l'article 32, alinéa premier, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, les membres de la Cour constitutionnelle sont nommés à vie par le Roi sur une liste double présentée alternativement par la Chambre des représentants et par le Sénat. Il appartient en ce cas à la Chambre de procéder à la présentation de cette liste double.

La vacance sera à pourvoir sur base de l'article 34, § 1er, 1°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 13 janvier 2010, un appel aux candidats pour la fonction de juge d'expression française à la Cour constitutionnelle sera publié au *Moniteur belge*. Les candidatures devront être adressées au président de la Chambre des représentants au plus tard le 21^e jour qui suit cette publication.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

12 Demande d'urgence du gouvernement

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi sur les services concernant certains aspects juridiques visés à l'article 77 de la Constitution (n° 2339/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

Pas d'observation? (*Non*)

L'urgence est adoptée par assentiment.

13 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heer Georges Gilkinet, de dames Meyrem Almaci en Muriel Gerkens, de heer Stefaan Van Hecke en de dames Zoé Genot en Juliette Boulet tot hervorming van het stelsel van permanente fiscale regularisatie (nr. 2361/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting;

- het wetsvoorstel van mevrouw Ingrid Claes, de heren François Bellot en André Flahaut en de dames Hilde Vautmans en Brigitte Wiaux tot tijdelijke uitvoering van de regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (nr. 2366/1).

Verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Urgentieverzoek

13.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Wij vragen de urgentie voor dit laatste wetsvoorstel.

Geen bezwaar? (*Nee*)

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

14 Hulde aan de slachtoffers van de aardbeving in Haïti

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): U weet dat Haïti in de nacht van dinsdag op woensdag jongstleden is getroffen door een ongemeen zware aardbeving. De gevolgen daarvan, in een land dat tot een van de armsten van de wereld behoort, kunnen wij ons nauwelijks voorstellen: duizenden doden, vermisten en gewonden, miljoenen hulpbehoevenden en een nagenoeg totaal verwoeste infrastructuur.

In naam van ons Parlement wil ik mijn medeleven betuigen aan het Haïtiaanse volk. Mijn gedachten gaan tevens uit naar ons reddingsteam. Een eerste Belgische vliegtuig met hulpgoederen en een reddingsteam wordt op dit eigenste moment in Port-au-Prince verwacht. Ik hoop dat ons land, in het kader van de internationale hulp, alle mogelijke middelen zal kunnen inzetten om het leed van de bevolking van Haïti te verzachten.

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de M. Georges Gilkinet, Mmes Meyrem Almaci et Muriel Gerkens, M. Stefaan Van Hecke et Mmes Zoé Genot et Juliette Boulet visant à réformer le système de régularisation fiscale permanente (n° 2361/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget;

- la proposition de loi de Mme Ingrid Claes, MM. François Bellot et André Flahaut et Mmes Hilde Vautmans et Brigitte Wiaux portant exécution temporaire de l'organisation des relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (n° 2366/1).

Renvoi à la commission de la Défense nationale.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Demande d'urgence

13.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Nous demandons l'urgence pour cette dernière proposition de loi.

Pas d'observation? (*Non*)

L'urgence est adoptée par assentiment.

14 Hommage aux victimes du tremblement de terre à Haïti

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Vous savez que Haïti a été touché par un tremblement de terre dévastateur dans la nuit de mardi à mercredi dernier. Nous pouvons à peine nous imaginer les conséquences de cette catastrophe dans un des pays les plus pauvres du monde: des milliers de morts, de disparus et de blessés, des millions de personnes démunies et une infrastructure presque totalement détruite.

Au nom de notre Assemblée, je souhaite exprimer ma compassion au peuple haïtien. Mes pensées vont également à notre équipe de sauvetage. Un premier avion belge comportant du matériel de secours et une équipe de sauveteurs est attendue à Port-au-Prince au moment où je vous parle. J'espère que, dans le cadre de l'aide internationale, notre pays sera en mesure de déployer tous les moyens possibles pour atténuer la souffrance des Haïtiens.

La Chambre observe une minute de silence.

Naamstemmingen**15 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "een nieuwe drugsdode in de gevangenis van Hasselt" (nr. 404)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 6 januari 2010.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 404/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Barbara Pas en de heren Bart Laeremans en Bert Schoofs;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Valérie Déom en Carina Van Cauter en de heren Raf Terwingen en Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

15.01 Bert Schoofs (VB): Het antwoord van de minister in de commissie leert ons dat er geen bijkomende maatregelen komen om de drugsplaag in onze gevangenissen te bestrijden. Omdat er beleidsmatig niets zal gebeuren, roep ik iedereen op om mijn motie te steunen.

(Stemming/vote 1)		
Ja	73	Oui
Nee	55	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

16 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer David Geerts over "de dienstreis naar de Seychellen" (nr. 402)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 6 januari 2010.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 402/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer David Geerts;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Gerald Kindermans.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Votes nominatifs**15 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "un nouveau décès dû à la drogue à la prison de Hasselt" (n° 404)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 6 janvier 2010.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 404/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par Mme Barbara Pas et MM. Bart Laeremans et Bert Schoofs;
 - une motion pure et simple a été déposée par Mmes Valérie Déom et Carina Van Cauter et MM. Raf Terwingen et Luk Van Biesen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

15.01 Bert Schoofs (VB): La réponse du ministre en commission nous a appris qu'aucune mesure supplémentaire ne sera prise pour lutter contre le fléau de la drogue dans nos prisons. Étant donné qu'aucune mesure ne sera prise sur le plan politique, j'invite chacun à soutenir ma motion.

(Stemming/vote 1)		
Ja	73	Oui
Nee	55	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

16 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. David Geerts sur "le déplacement officiel aux Seychelles" (n° 402)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 6 janvier 2010.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 402/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par M. David Geerts;
 - une motion pure et simple a été déposée par M. Gerald Kindermans.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

16.01 David Geerts (sp.a): Op mijn vraag over de kostprijs van deze – zogenaamde - dienstreis kreeg ik van de minister een heel lang antwoord maar geen exact cijfer. Hij zegt dat de reis wel degelijk gepland was, maar ik beschik over andere informatie. Tien minuten voordat de minister geland was, landde er op de luchthaven in de Seychellen ook een C-130 met brieven voor de militairen van de Louise-Marie en nog een aantal andere pakketten. Als het in de planning zat, had men die postzakken toch best kunnen meenemen met het vliegtuig van de minister.

Een oppositielid heeft toch het recht om oppositie te voeren. De minister kan en mag zich verdedigen, maar wat onlangs in de commissie Defensie is gebeurd tart elke verbeelding. De minister probeerde mij af te dreigen via een klacht bij de Raad voor de Journalistiek. Hij betreurde het dat in de Kamer geen sancties bestaan als parlementsleden zulke dingen zeggen. Ik hoop dat zeker een lid van elke fractie zich straks onthoudt bij de stemming van de eenvoudige motie. Als parlementsleden zich moeten laten intimideren door de minister, stoppen we best met ons controlerecht. *(Applaus van de oppositie)*

16.02 Gerald Kindermans (CD&V): Een VUB-professor noemde de commentaren van de heer Geerts op de dienstreis schandelijk, maar toch volhardt de heer Geerts vandaag eens te meer in de boosheid. De minister heeft in de commissie heel duidelijk uitgelegd wat het doel van de reis was en hoe de reis in elkaar stak.

16.03 Bruno Tuybens (sp.a): De heer Geerts is enkel verantwoording verschuldigd aan zijn kiezers, maar de minister is verantwoording verschuldigd aan het Parlement.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	72	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	127	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

17 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de

16.01 David Geerts (sp.a): A ma question sur le coût de ce - soi-disant - voyage de service j'ai reçu du ministre une réponse très longue mais ne contenant pas de chiffres exacts. Il affirme que le voyage était bel et bien planifié mais je dispose d'informations d'une autre nature. Dix minutes avant l'atterrissage du ministre, un C-130 a atterri sur l'aéroport des Seychelles avec des lettres destinées aux militaires du Louise-Marie et d'autres colis encore. Si tout était planifié, les sacs postaux auraient tout de même pu être emmenés à bord de l'avion du ministre.

Un membre de l'opposition a quand même le droit de jouer son rôle. Le ministre peut bien sûr se défendre mais les événements survenus récemment en commission de la Défense dépassent l'entendement. Le ministre a tenté de m'intimider en me menaçant de déposer une plainte auprès du Conseil du journalisme. Il a déploré qu'aucune sanction n'existe à la Chambre lorsque des parlementaires font de telles déclarations. J'espère qu'au moins un membre de chaque groupe s'abstiendra tout à l'heure lors du vote de la motion pure et simple. Si les parlementaires doivent se laisser intimider par le ministre, que reste-t-il de notre droit de contrôle? *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

16.02 Gerald Kindermans (CD&V): Alors même qu'un professeur de la VUB a qualifié de scandaleux les commentaires de notre collègue concernant cette mission, M. Geerts persiste dans l'erreur. Le ministre a très clairement expliqué en commission l'objectif et les modalités de ce voyage.

16.03 Bruno Tuybens (sp.a): M. Geerts ne doit rendre des comptes que devant ses électeurs tandis que le ministre doit rendre des comptes au Parlement.

Le **président**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	72	Oui
Nee	53	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	127	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

17 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre

ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u du jour que vous propose la Conférence des
voorstelt. présidents.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen. Pas d'observation? (*Non*) La proposition est
adoptée.

De vergadering wordt gesloten om 16.52 uur. La séance est levée à 16 h 52. Prochaine séance le
Volgende vergadering donderdag 21 januari 2010 jeudi 21 janvier 2010 à 14 h 15.
om 14.15 uur.